



ZINEMALDIA

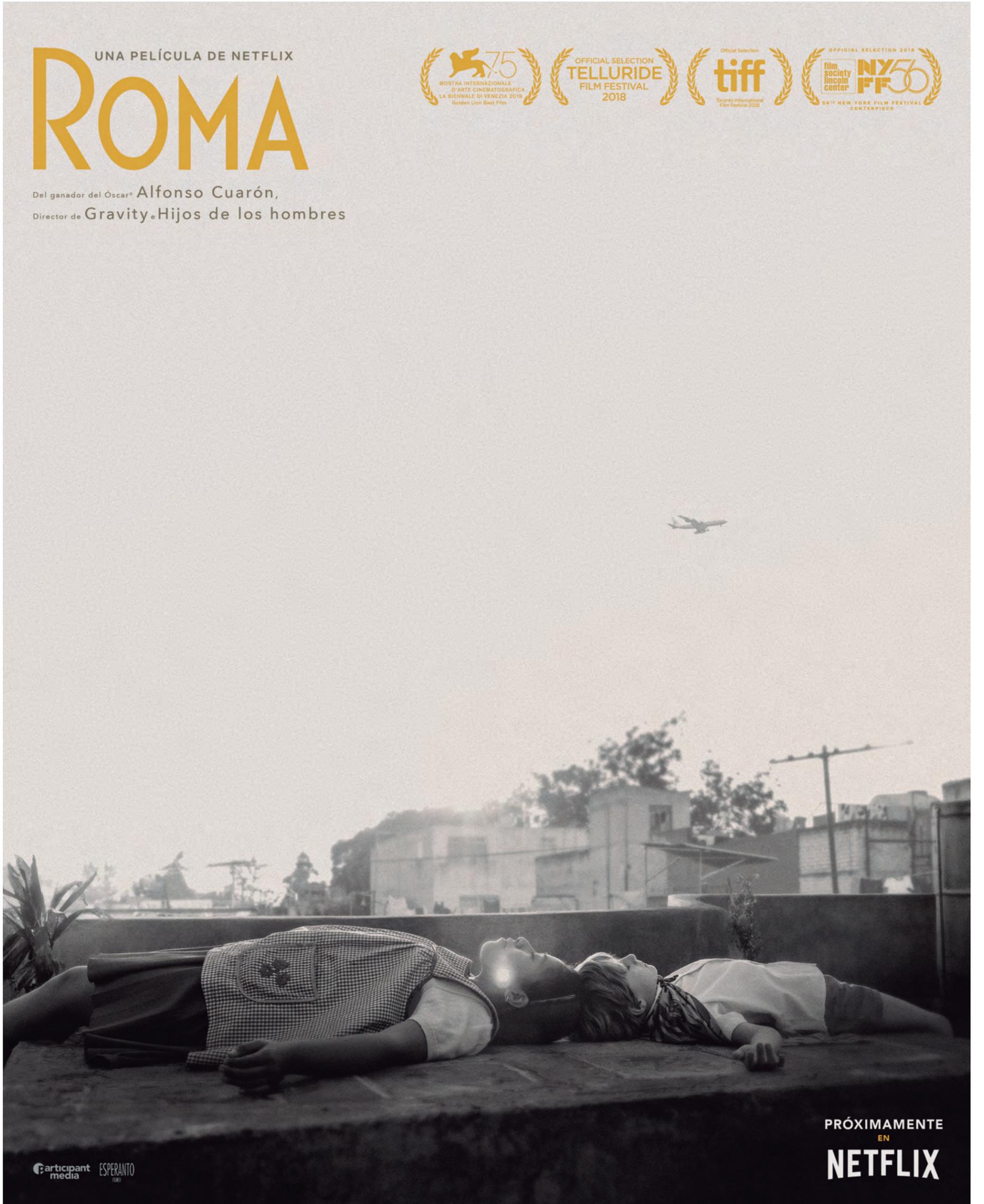
Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

UNA PELÍCULA DE NETFLIX

ROMA

Del ganador del Óscar® Alfonso Cuarón,
Director de Gravity • Hijos de los hombres



PRÓXIMAMENTE
EN
NETFLIX



Robert Pattinson ilunabarrean heldu zen Zinemaldira *High Life* filma aurkeztera.

**Iritsierak
Llegadas
Arrivals**

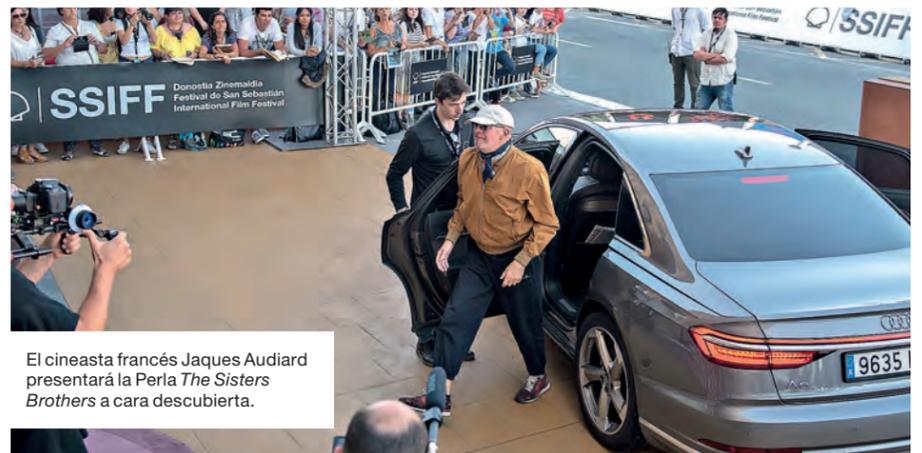
HOTEL MARÍA CRISTINA	
Paco León	09:45
Nadine Labaki	10:55
Inma Cuesta	11:10
Julián Villagrán	11:10
Debi Mazar	11:10
Alfonso Cuarón	12:05
Leonor Watling	17:20
Pedro Almodóvar	18:05
Agustín Almodóvar	18:05
José Coronado	20:45
HOTEL DE LONDRES	
Jaime Rosales	09:45
Luis Ortega	09:45
Bárbara Lennie	13:30
Isaach de Bankolé	13:30
Juana Acosta	13:30
Lucile Hadzihalilovic	15:05
Àlex Brendemühl	18:15
HOTEL TRYP ORLY	
Antonio Chavarrías	08:20

GARI GARAIALDE

Marisa Paredes llega de la mano de *Petra*, de Jaime Rosales.



ALEX ABRIL



El cineasta francés Jaques Audiard presentará la Perla *The Sisters Brothers* a cara descubierta.

J.M. PEMÁN



Maulen jaiotako Thomas Bidegain Audiarden ohiko gidoilaria da.

J.M. PEMÁN

MT **MovieTransit™**

LA RED DE DISTRIBUCIÓN DE CONTENIDOS
MÁS GRANDE Y RÁPIDA DE EUROPA



UNIQUE X

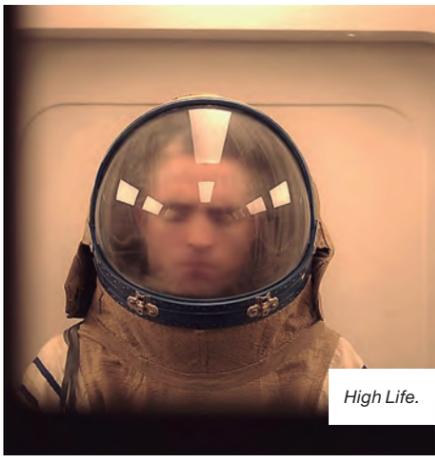
Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors





High Life.



Entre dos aguas.



The Sisters Brothers.



Roma.

El espacio, el tiempo, un western y un barrio

QUIM CASAS

Claire Denis llega a San Sebastián con una de esas películas que la cinefilia y buena parte de la crítica aguarda con fruición. Denis es siempre una cineasta esperada en los certámenes en los que participa. Podrá defraudar, sorprender o convencer, pero es un valor firme. Nunca había competido en el de Donostia, donde desembarca con parte del reparto de su aproximación a la ciencia ficción, entre ellos Juliette Binoche, que sale del univer-

so Kawase para entrar en la cosmología Denis, y Robert Pattinson, que hace años que ha marcado distancia con *Crepúsculo* trabajando con Werner Herzog, David Cronenberg o Anton Corbijn.

High Life también va del futuro, de un futuro incierto y no fechado. Es la historia de un hombre y su hija que viven en una nave espacial, más allá de los confines del sistema solar, y de una serie de experimentos de reproducción humana. Denis es especialista en sacar mucho partido a

las situaciones más parcas, inalterables; su anterior película "de género", *Trouble Every Day*, exploraba la relación epidérmica entre un hombre y una mujer adictos a la carne humana. Stuart Staples (Tindersticks) prosigue su elegante colaboración musical con la directora.

Musical, en un sentido distinto, fue *La leyenda del tiempo*, una de las grandes películas de Isaki Lacuesta. El director –galardonado con la Concha de Oro en 2011 por *Los pasos dobles*– regresa a uno de los personajes prin-

cipales de aquella, el niño Israel, cuya pasión por el cante quedó truncada tras la muerte de su padre. El título de *La leyenda del tiempo* evoca a Camarón de la Isla. El de la continuación de aquella, *Entre dos aguas*, a Paco de Lucía. Doce años después, Lacuesta reencuentra a Israel y filma su precaria situación actual, sus paseos por la Isla, la imposibilidad de reencontrarse a sí mismo y reconciliarse con los suyos. Hacía tiempo que el paso inclemente del tiempo no había estado tan bien filmado.

En Perlak, dos autores adictos al requiebro. El francés Jacques Audiard se labró el prestigio remodelando el policiaco francés, pero en sus tres últimas películas ha hecho probaturas bien distintas: el melodrama *De óxido y hueso*, el drama social *Dheepan*

–por el que ganó la Palma de Oro de Cannes– y ahora, con *The Sisters Brothers*, un western ambientado en los violentos tiempos de la fiebre del oro y protagonizado por Joaquin Phoenix, John C. Reilly y Jake Gyllenhaal. El otro es Alfonso Cuarón, quien ha alternado las cinematografías mexicana y estadounidense, ha rodado uno de los mejores filmes de la serie Harry Potter, hizo del 3D un estado de ánimo en *Gravity* (un buen recuerdo para el festival la proyección tridimensional en el Victoria Eugenia de las andanzas de Sandra Bullock en el espacio) y propone con *Roma*, una producción Netflix –el actual (y cansino) campo de batalla de la industria audiovisual actual–, un viaje crudo y en blanco y negro al barrio de Ciudad de México en el que creció.

ZINEMALDIA



REKIN

PATROCINADOR DEL 66 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
66. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



Quién te cantará (España - Francia)

Carlos Vermut (director y guionista), Najwa Nimri, Eva Llorach, Carme Elías y Natalia de Molina (intérpretes), Enrique López Lavigne (productor)

Suplantaciones, juegos de espejos y ejercicios de vampirización

GONZALO GARCÍA CHASCO

Había expectación por ver la nueva película del madrileño Carlos Vermut tras el gran reconocimiento que le valió *Magical Girl*, con la que se fue de San Sebastián llevándose la Concha de Oro bajo el brazo en 2014. El propio director admitía que cuando comenzó con la presente *Quién te cantará*, que ayer presentó (nuevamente) en la Sección Oficial, algo de presión sí podía llegar a sentir, aunque pronto pasó a centrarse exclusivamente en hacer “una buena película”, sin necesidad de comparación con la anterior. Y sobre todo quería “probar nuevas cosas”.

Y efectivamente, la apuesta de Vermut, aunque sigue mostrando un universo propio reconocible y contener un explícito guiño a su primer largometraje *Diamond Flash*, apunta a territorios novedosos. “El cine es aprender constantemente. Yo no paro de aprender”, dijo.

Quién te cantará ofrece una serie de personajes femeninos complejos, algo que quiso destacar la actriz Carme Elías: “Es una película que habla de mujeres, sobre los resquicios y caminos laterales con los que se van mostrando distintos personajes femeninos”. El epicentro lo ocupa Lila Cassen (Najwa Nimri), una cantante de gran éxito en los años noventa que tras llevar retirada diez años por un trauma personal, sufre un accidente y pierde la memoria cuando iba a reaparecer en los escenarios. Por su parte, Violeta (Eva Llorach), vive una existencia solitaria marcada por el sometimiento a su propia hija Marta (Natalia de Molina), y se refugia



Eva Llorach, Natalia de Molina, Carlos Vermut, Najwa Nimri y Carme Elías.

MONTSE CASTILLO

haciendo imitaciones de su gran ídolo, Lila Cassen, en el karaoke donde trabaja. Con la colaboración de Blanca (Carme Elías), una leal asistente, Lila pedirá a Violeta que le ayude a superar su amnesia.

Se crea a partir de ese momento un juego de espejos y fusión de identidades entre ambas mujeres que permite a Vermut reflexionar sobre la identidad, sobre la idea de vivir a través de otros, o quizás en otros, sobre el ejercicio de la vampirización. “Yo al principio tenía la intención de hacer una película de terror, de fantas-

mas, con posesiones y suplantación de personalidades. Pero las películas evolucionan”, explicaba Vermut.

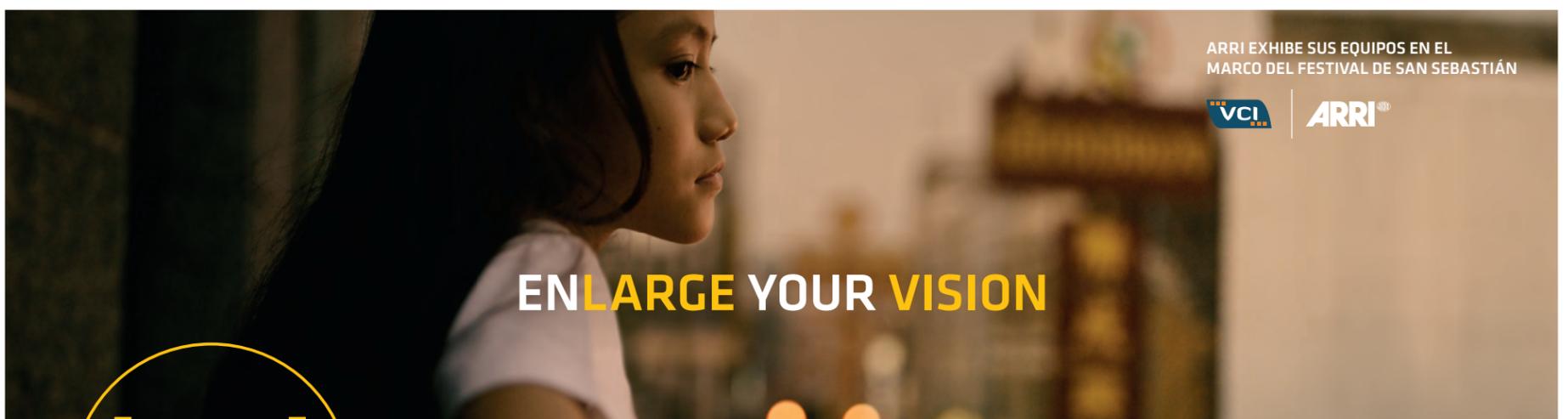
Sobre esa idea de vampirizar a otra persona, Najwa Nimri matizaba: “El vampirismo exige una energía que al principio mi personaje no tiene. Yo a Lila la veo más como un recipiente vacío que tiene que ser llenado”. Para la preparación de este personaje, la actriz admitía: “Ha sido un proceso doloroso. Seguramente ha sido el viaje más *heavy* de mi vida”. También la otra protagonista, Eva Llorach reconoció lo exigente del proceso y

la huella que le ha dejado: “Carlos te obliga a estar alerta todo el tiempo. Después ha sido duro poder desprenderse del personaje”. Natalia de Molina describió su caso como un viaje a “lugares muy oscuros”.

Todas ellas subrayaban lo especial del universo del director y guionista, que da como resultado una película magnética y enigmática en la que el productor Enrique López Lavigne admitió que no deja de descubrir nuevos elementos cada vez que la ve. “Es una película que te tienes que llevar a casa”, concluyó.

Karaoke impersonator causes a clash of identities

After winning the Golden Shell for best film and the Silver Shell for best director in San Sebastián in 2014 for *Magical Girl*, Carlos Vermut is once again competing in the Official Selection with his third feature *Quién te cantará*. This time around Najwa Nimri plays Lila Cassen, a famous singer who hasn't performed for 10 years and has lost her memory after an accident, while Eva Llorach takes the role of an obsessive admirer of hers, who imitates her in a karaoke bar and is given the job of teaching Lila how to be Lila again. Her efforts soon lapse into a game of stolen identities, in which it is difficult to tell where one of them begins and the other ends. Najwa Nimri explained that the director got them to synchronise with each other by making them dance and sing in exactly the same way and wear identical wigs. She said that she's played some pretty heavy characters in her time, but that this was one of the most incredible things she had done, and she'd been really lucky to have worked with Vermut. Eva Llorach agreed that it was a really strange way to get to know each other and connect, and confessed that it was complicated to create her character, but especially difficult to step out of it.



ARRI EXHIBE SUS EQUIPOS EN EL MARCO DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



ENLARGE YOUR VISION



THE NEW
LARGE-FORMAT
CAMERA SYSTEM

ALEXA LF | Signature Prime

ARRI introduces a complete large-format system that meets and exceeds modern production requirements, delivering unprecedented creative freedom. Based on an enlarged 4K version of the ALEXA sensor, it comprises the ALEXA LF camera, ARRI Signature Prime lenses, LPL lens mount and PL-to-LPL adapter. The system also offers full compatibility with existing lenses, accessories and workflows.

www.arri.com/largeformat



**Vision (Japón - Francia)**

Juliette Binoche (intérprete), Marianne Slot (productora)

Binoche: “Los ciudadanos debemos dejar de ser espectadores y convertirnos en actores”



Slot y Binoche elogiaron la mirada femenina de Naomi Kawase.

MONTSE CASTILLO

JAIME IGLESIAS

Con la ausencia de la cineasta japonesa Naomi Kawase en Donostia por motivos personales, correspondió a su productora Marianne Slot y a la actriz Juliette Binoche dar la cara por *Vision*, la última película de la directora de *El bosque de luto* y *Gepin* (que concursó en el Festival hace ocho años). La intérprete francesa fue muy precisa al comentar que “resulta muy difícil meterse en la cabeza de Naomi Kawase. Es alguien que respeta mucho los silencios y la atmós-

fera existente en el lugar de rodaje. Es curioso ver cómo se mueve por las localizaciones, parece un animalillo desplazándose por el bosque que solo se detiene cuando algo llama poderosamente su atención o cuando encuentra la posición ideal para filmar la secuencia que tiene en su cabeza, pero, hasta llegar a ese punto, todos sus movimientos los hace con discreción, con sutileza”. La protagonista de *Vision* también comentó que quedó admirada por la “manera en que Naomi dirige a su equipo de colaboradores e incluso a los actores,

aunque la palabra dirigir no es muy precisa para definir la labor desarrollada por Kawase. Viéndola trabajar me vino a la cabeza la frase que un día me dijo Koreeda: “Yo no dirijo, me limito a observar y a grabar”.

En idéntico sentido se pronunció la productora Marianne Slot, quien dijo: “Naomi tiene una voz femenina fuerte y eso es algo que, como productora, me motiva, me gusta apostar por el talento femenino. De hecho, esta película surgió del deseo de trabajar juntas formando un equipo integrado mayoritariamente por mujeres pa-

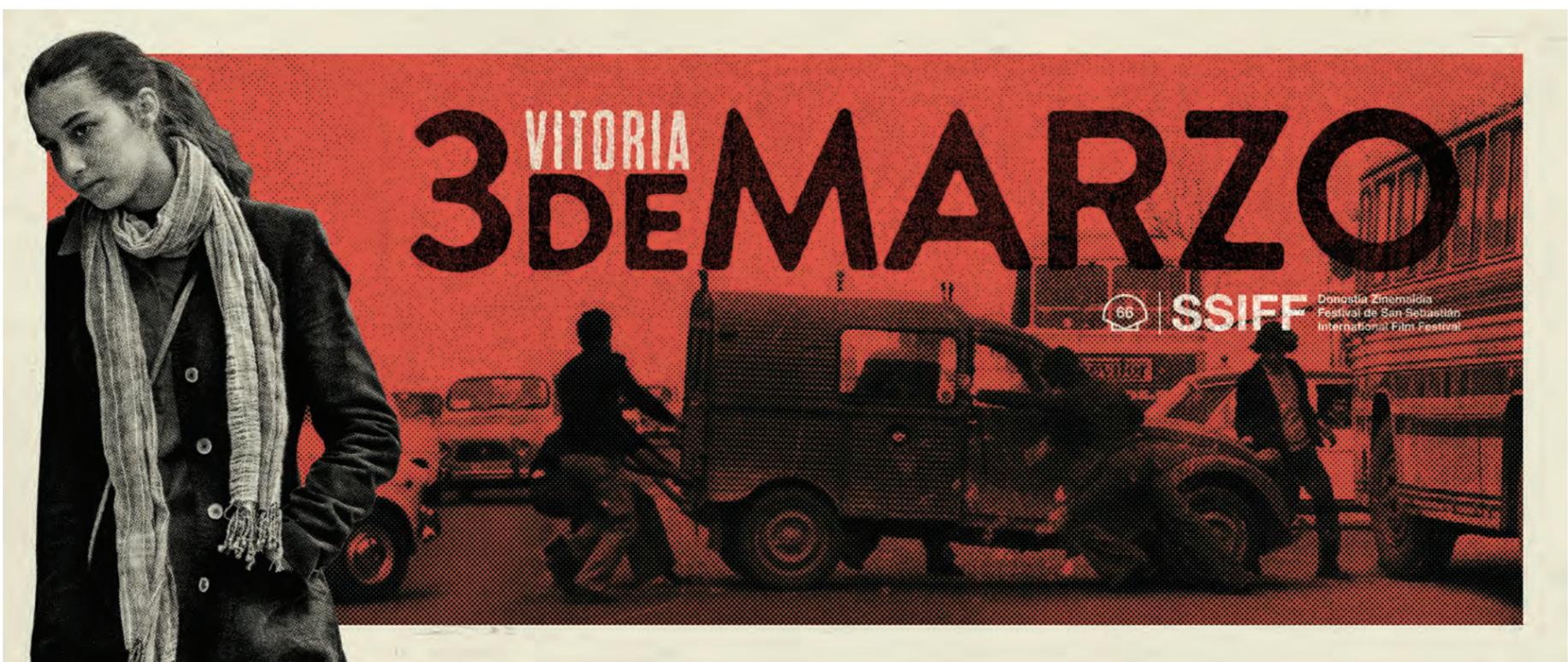
“Nature is a toy that we play with like greedy children”

As Director Naomi Kawase had to cancel her visit to San Sebastián for personal reasons, actress Juliette Binoche and producer Marianne Slot had the job of answering questions yesterday about her film *Vision*, which is competing in the Official selection. The French actress admitted that it was often really difficult to get inside Naomi Kawase’s head. “She has great respect for nature and its silences and for the actors’ atmosphere.” She really admired the extraordinarily subtle discrete way that Kawase directed her cast and crew and watching her work reminded her of what Koreeda said to her one day: “I don’t direct; I merely observe and record.”

Shooting in the heart of the Japanese forest when she was so used to spending time in urban settings had led Binoche to reflect on our relationship with nature and she made a passionate appeal in favour of protecting the environment. “Nature is like a toy that we play with like greedy children. If we break the toy, we’ll have nothing to play with.”

ra ofrecer una mirada singular sobre nuestros vínculos con la madre tierra”. Juliette Binoche dijo que el guion “lo fuimos escribiendo según rodábamos y la verdad es que, acostumbrada a habitar un entorno urbano, aquél contacto físico con el bosque me produjo una sensación de melancolía muy honda que terminó por conmoverme. Estar en contacto con la naturaleza te hace relacionarte con lo más profundo de ti misma y creo que es necesario que los ciudadanos despertemos en ese sentido. Ha llegado el momento de despertar, de dejar de ser simples espectadores y convertirnos en actores exigiendo a los políticos y a los grupos de presión que tomen decisiones para salvaguardar el medio ambiente. No puede ser que el mundo sea un juguete con el que jugamos de manera irresponsable”.

No fue el único momento reivindicativo por parte de Juliette Binoche, quien comenzó la rueda de prensa expresando su adhesión al movimiento #MeToo: “Se trata de un movimiento necesario, las olas son imprescindibles para que puedan moverse las naves y en este sentido es importante que sean las mujeres las que levanten su voz para expresar lo que ocurre en la trastienda de la industria. Es una buena noticia que las mujeres, y también los hombres, expresen públicamente sus deseos de paridad”. Algo que, en su opinión, también deja traslucirse en el film de Naomi Kawase ya que, según Binoche, “la película refleja las diferencias de sensibilidad que existen entre hombres y mujeres y como, sin embargo, en ambos subyace un anhelo común cuando nos relacionamos con el medio”.





Illang: The Wolf Brigade (Hego Korea)

Kim Jee-woon (zuzendari eta gidollaria) eta Gang Dong-won (aktorea)

Kim Jee-woon: “Filmak ez du mundua aldatuko, baina lagun dezake”

SERGIO BASURKO

2029an, Ipar eta Hego Koreako gobernuak herrialdea bateratzeko plana iragarri eta gero, Sekta izeneko talde terrorista agertzen da gobernuari eta batasunari aurka egin nahian. Presidenteak polizia-dibisio berria sortuko du eraso horien kontra ekiteko. Baina, inteligentzia-zerbitzua, bere eragina murrizten dela ikusirik, azpikeriatan hasiko da Unitate Berezia suntsitzeko. Bi erakunde ultra boteretsuen arteko gatazkaren erdian, ‘Otso Brigada’ sekretua eratzten ari delako zurrumuruak agertuko dira. Giza arma horiekin otso esaten zaie.

Lan hau *Jin-Rô* animaziozko film japoniarraren bertsio berria da. Izan ere, jatorrizko istorioa Mamoru Oshiren sorkuntza da, *Ghost in the Shell* anime mitikoaren sortzailearena; azken hiru hamarkadetan izan den animegilerik talentuzkoarena. Bertsio berri honetan Kim Jee-woonek testuinguru berri batean kokatu du jatorrizko istorioa, Ipar eta Hego Koreako bateratze ahaleginaren testuinguruan. “Testuinguru aldaketaz gain –esan du zuzendariak–, animaziozko film baten eta benetako aktoreak dituen pelikula baten artean alde nabarmenak daude”.

Animea irudi errealean ematea ez dela erraza aitortu du zinemagileak, baina emaitzarekin konforme agertu da: “Jatorrizkoan pertsonaia asko dago eta oso lehorrak dira, hotzak, eta irudi errealak egiten duena da hezur-haragizko aktoreekin jokatzeko emozioak ageriak daudela. Odol gehiago dago. Irudikatzen den mundua hotza da, baina emaitza emozio beteko filma da. Bestalde, erritmo oso



Gang Dong-won aktorea eta Kim Jee-woon zuzendaria emanaldian sartu aurretik.

MONTSE CASTILLO

bizkorreko akziozko pelikula da”, argitu du.

“Irudi erreala erabilita gizarako arazo politiko eta sozialez jardun nezakeela konturatu nintzen, eta aldi berean protagonista oinazetuaren istorioa ere txertatu nahi nuen, mundu errealetik kanpo bizi dena baina neska ezagutzearen ondorioz hortik atera eta bere burua aurkituko duena”, azaldu du Jee-woonek. Jatorrizko lanean botere sekretuen arteko borroka dela nagusi ere esan du eta berak bi Koreen bateratzeaz jardutea erabaki zuela,

batez ere gizarte korearrak bizi duen gatazka islatu nahi zuelako.

Filmeko gidoia idazten hasi zenean bere herrialdeko giroa “bes-telakoa” zela ere esan du. “Aurreko gobernu indarrean zegoenean hasi nintzen idazten, gizartearen estutasun maila larriagoa zenean. Erakutsi nahi dudana da egoera hau gainditu egin behar dugula, etorkizunera begira jarri nahi badugu. Uste dut zinemak ez duela mundua aldatuko, baina mugimenduren bat eragin dezakeela sinetsita nago eta hori da, nire ustez,

film honen eginkizuna. Eragin dezake, esaterako, gutxienez egoerak okerra ez egitea”.

Itzulpenetan nahiko galduta ibili ginen prentsaurrekoan, poliziaren Unitate Berezi horiek otsoz mozorrotutako gizakiak ala gizakiz mozorrotutako otsoak ote ziren jakin ez baguen ere, 2010eko Zinemaldian *I Saw the Devil* lanarekin Sail Ofizialean lehiatu zen Jee-wooni ongi baino hobeto ulertu geniona zera da: “Netflix bezalako plataformak baliatu behar ditugu filmak egiten jarraitu nahi badugu”.

Japanese anime comes to life in a dystopian Korea

The Korean director, Kim Jee-woon, competed in the Official Selection here eight years ago with *I Saw the Devil* and has now returned to San Sebastián with *Illang: The Wolf Brigade*. This is an adaptation of the Japanese anime classic *Jin-Roh*, switched from a parallel 1950’s Japan to a dystopian Korea in 2029, where plans for Korea to be reunified plunge the country into chaos. Following the appearance of an armed anti-government terrorist group that is opposed to Korean reunification, the South Korean police launch a special unit, known as the Wolf Brigade.

Kim Jee-woon said that he felt that turning animated images into real-life action had made his film much more violent and bloody, but at the same time it also became more emotional and compassionate, while the star of the film Gang Dong-won, who accompanied the director at the press conference they gave after the screening of their film, commented that although we can’t change the world, perhaps the film might help to prevent things from getting worse.



Zinemaren hiru aldien eskola

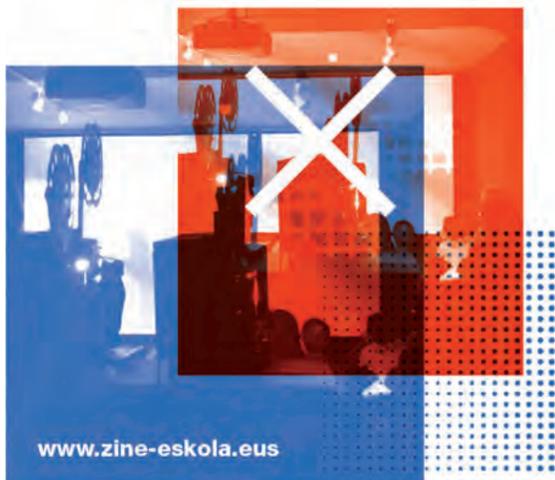
Elias Querejeta Zine Eskola nazioarteko zentro bat da, eta zinemaren inguruko jardura hauek hartzen ditu bane: pentsamendua, ikerketa, praktika esperimentalak, eta berrikuntza pedagogikoa.

La escuela de los tres tiempos del cine

Elias Querejeta Zine Eskola es un centro internacional de pensamiento, investigación, práctica experimental e innovación pedagógica en torno al cine.

The school of the three tenses of cinema

Elias Querejeta Zine Eskola is an international centre dedicated to thinking, research, experimental practice and pedagogical innovation about cinema.



HIRU GRADUONDOKO PROGRAMA	Artxiboa Komisariotza Sorkuntza	TRES PROGRAMAS DE POSTGRADO	Archivo Comisariado Creación	THREE POSTGRADUATE PROGRAMS	Film Preservation Film Curating Filmmaking
----------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	--

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of



Neon Heart

Atreverse a no mirar para otro lado

AMAIUR ARMESTO

Neon Heart articula las historias de tres personajes principales cuyas vidas están interconectadas. Es un largometraje repleto de fragmentos del pasado y del presente, que a modo de mosaico nos irán aportando detalles de las vivencias de Laura, Niklas y Frederik en un periplo lleno de tabúes y deseos en el que los vínculos se establecen, se enfrían y también se rompen.

Es la ópera prima de Laurits Flensted-Jensen, quien tras graduarse en la National Film School of Denmark en la especialidad de documental y rodar varios cortometrajes, ha querido jugar en las fronteras de lo real y la ficción en *Neon Heart*, una película con un enfoque valiente ante temas que de forma intuitiva nos harían mirar para otro lado.

Le interesaba crear escenas con matices diferentes, tanto de forma como de contenido que contrastasen entre sí, creando un equilibrio a lo largo de toda la película en la que hasta el propio título 'Corazón de neón', suena discordante: "Intento salir de mi zona de confort en mis películas, llevarme a lugares nada cómodos en los que me toque reaccionar y replantearme aspectos éticos o dilemas morales para los que quizá no tengo una postura definida en un primer momento. He tenido sentimientos encontrados a la hora de grabar ciertas secuencias de mi película. Necesito explorar mis propias contradicciones para entender cuál es mi percepción verdadera y poderla integrar en la narrativa de manera honesta, con el peso de la responsabilidad añadida de estar incluyendo en ese viaje a las actrices y actores a los que estoy dirigiendo."

El rodaje de *Neon Heart* puede entenderse casi como un experimento social, una exploración de lo desconocido, donde Laurits tiene



El director Laurits Flensted-Jensen.

ALEX ABRIL

que ser muy cauto y cuidar mucho de cada una de las personas involucradas en el proyecto para que se sientan cómodas en cada toma. Para poder trabajar de una manera más humana y natural los personajes, para él es esencial mantener una relación muy cercana con sus actores y actrices.

“Exploro mis propias contradicciones para entender cuál es mi percepción verdadera”

Pasa también de secuencias con textura de vídeo doméstico a imágenes muy cuidadas, de encuadres impecables, llenas de color pero que curiosamente corresponden a los momentos más artificiales, frente a la verdad que contiene el material en apariencia menos modificado. “Los sentimientos aparecen ligados

a la estética visual de los planos. Me gusta crear las películas desde esta idea de contraste porque me interesa especialmente indagar en cómo creamos la identidad; qué pasa en la superficie en contraste con lo que pasa debajo; ese doble filo moral de la sociedad”.

Por un lado la película nos presenta a Laura que regresa a su hogar en Dinamarca después de una corta carrera en el mundo del porno en los Estados Unidos. Por otro, Niklas es un trabajador social que cuida de dos personas con síndrome de Down. Finalmente tenemos a Frederik, el hermano adolescente de Niklas, en plena búsqueda de identidad que quiere ganarse el respeto como vándalo, presionado por sus amigos”.

Los cuerpos de los personajes con síndrome de Down contrastan rotundamente con el de Laura, a nivel visual y en cuanto a su utilidad. Laurits nos presenta los personajes en paralelo para inducir una reflexión sobre los cuerpos normativos y aquellos que quedan excluidos. Entre los cuerpos sexualizados y los invisibilizados, para los que no se reserva ningún espacio relativo a sus pulsiones sexuales. “Con este tipo de contrapuntos busco despertar a la audiencia para que puedan replantearse sus propias normas de moralidad y ética a través de las acciones de mis personajes. Una de mis principales obsesiones o intenciones con mis películas es retar las percepciones generales que tenemos de las normas, y plantear preguntas acerca de tabúes sexuales como el derecho a la sexualidad de las personas con diversidad funcional. Si mi película consigue que los y las espectadoras se cuestionen, mientras la ven, quién tiene derecho a vivir una sexualidad plena en nuestras sociedades, solo eso será un logro precioso”.

En Ourtime.es
encontrarás con quien
compartir tus planes.

LA VERDAD,
TODA LA VERDAD
Y NADA MÁS
QUE



VERSIONES
DE LA VERDAD.



LA

OCTAVA DIMENSIÓN

Un cortometraje de Kike Maíllo

ALBERTO AMMANN NAJWA NIMRI JAVIER PEREIRA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Vehículo Oficial



El motoarreatador

Toscano: “Me enamoré del concepto de ponerme del lado de los malos”

MARÍA ARANDA

Agustín Toscano, director de *El motoarreatador*, prefiere no hablar de un proyecto individual: “En esta película está mi entorno más querido. Quería ser fiel a él y apostar por los mismos actores que tanto me habían dado en mi ópera prima”. De esta reunión de amigos surge un cine distinto, con pinceladas teatrales: “En la película pongo en práctica técnicas de teatro que trastoca, en el buen sentido, a la parte del equipo más experimentado”.

El film cuenta la historia de Miguel, que se gana la vida robando desde su motocicleta. En uno de estos atracos, coge el bolso de Elena y la hiere gravemente. Así comienza la historia entre ambos protagonistas.

Agustín nos explica que “la historia surge de un período que afectó a 21 provincias de Argentina, centrándose en este caso en Tucumán”. En 2013, la policía entró en huelga y las ciudades enteras sufrieron saqueos de bandas de ladrones en supermercados, tiendas, etc. “Algo se había quebrado so-

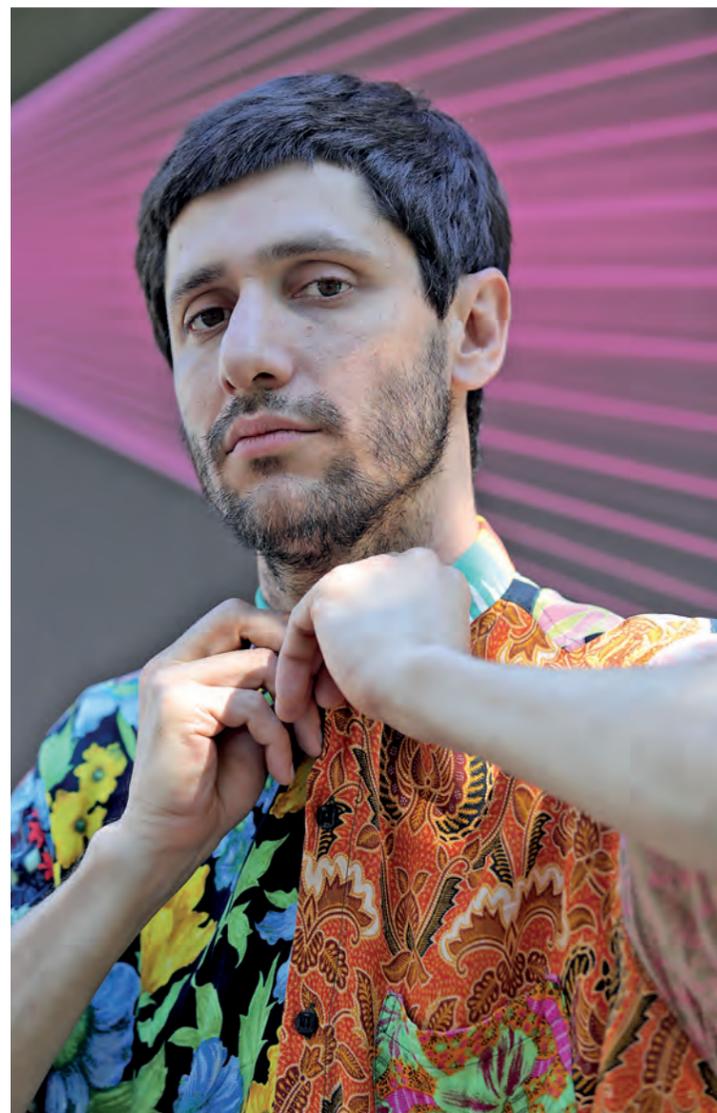
cialmente a pesar de que se restableciera el orden. De alguna manera, todos sabíamos que podría volver a ocurrir”. Fue entonces cuando al director se le ocurrió plasmar esa realidad desde un punto de vista muy interesante: “Me enamoré del concepto de ponerme del lado de los malos”. Entonces, un día, “me acordé de que a mi madre le robaron la cartera y en una de estas fue arrastrada por el suelo; podría haberle pasado algo grave”, aunque añade que “en la película se dramatiza”. De aquí surge Miguel: “Me parecía interesante plasmar a un tipo que es capaz de hacer eso, sin tener en cuenta las consecuencias”. Sin embargo, la historia pretende “regalar a ese tipo la oportunidad de dudar, de decir: lo hice mal, me equivoqué”. Todo ello desde la fábula, desde “el lugar más inocente y fantasioso que permite dotar al personaje más negativo de todos de algún aspecto positivo, comportándose como un caballero con una mujer que casi mata”.

Sergio Prina es el encargado de interpretar a ese bandido de bondad

oculta: “No es un personaje blanco, vive en un constante gris”. Y en cuanto a la selección del reparto, afirma que “los actores se meten solos en la película y, en este caso, Sergio era la persona idónea porque representa la gentileza que necesitaba Miguel”. Sobre Liliana solo tiene buenas palabras y afirma que “ha construido un personaje que yo jamás podría haber encontrado”. Para él el gran premio de hacer cine es “que todo el equipo tenga ganas de que hagamos más”.

Y parece ser que tienen todos los números para ello: Han ganado un premio en el Festival de Nara, Japón, que implica la financiación de la producción de un nuevo proyecto.

Agustín viene de presentar en Cannes este largometraje. Su ópera prima, *Los dueños*, codirigida con Ezequiel Radusky, obtuvo una Mención Especial del Jurado. Este segundo film fue seleccionado en el Foro de Coproducción del Festival y para él volver aquí implica “la comodidad de estar como en casa, con un público que lo deja todo para vivir el Festival”.



ALEX ABRIL

En el principio siempre hay
alguien que imagina una película.
También al final tiene que haber
alguien que entienda ese sueño y
le diga a las máquinas lo que
tienen que hacer para lograrlo.

PERSONAS

A tu lado
de principio a

FIN

AdHoc
Studios

DISEÑO Y POSTPRODUCCIÓN DE SONIDO
CINE · TELEVISIÓN · VIDEOJUEGOS
Grabación - Doblaje - Mezclas - Diseño - Música - Foley

Enigma

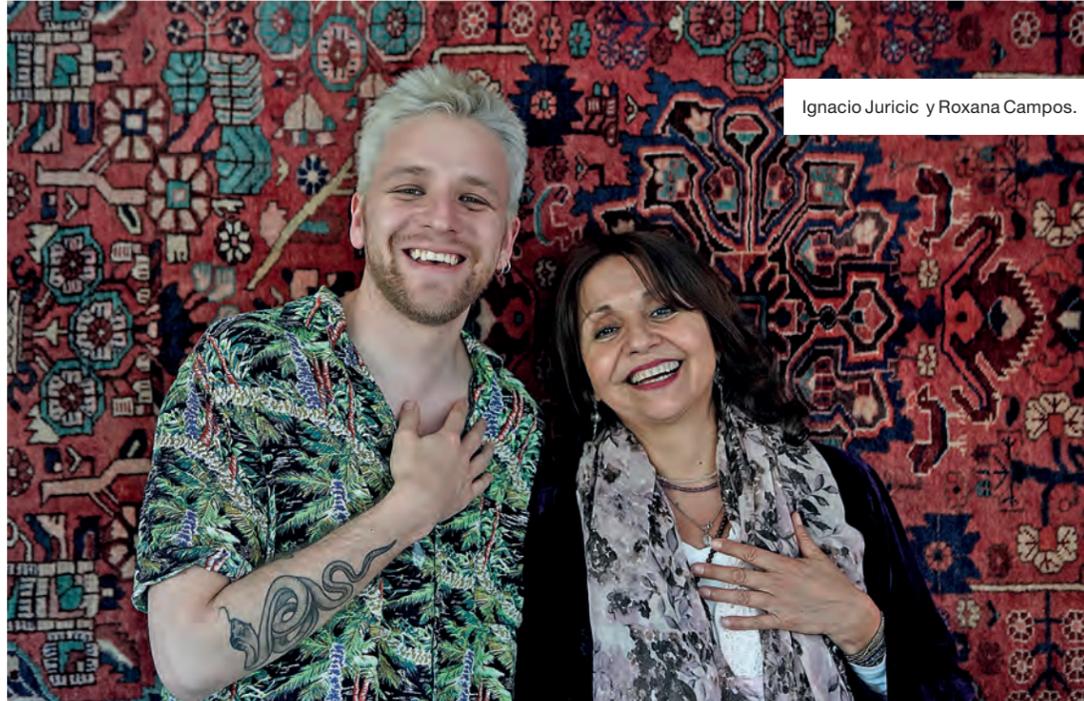
La reinterpretación de un crimen

MARÍA ARANDA

Ignacio Juricic es el encargado de traer al Festival la historia de un crimen chileno sin resolver: "Tenemos muy en carne viva tantos casos de crímenes no resueltos en nuestro país", comenta Roxana Campos, actriz que interpreta a Nancy en *Enigma*.

Ignacio nos explica que el film está basado en un hecho real y que, además, está construido con pinceladas de su propia vida: "Es un reflejo de mi vida y de la relación con las mujeres". Para él, escoger su vivencia personal con el género femenino era crucial. "Mucha gente piensa que he querido hacer una película de mujeres fuertes pero sólo he reflejado cómo son las mujeres con las que yo he compartido los mayores momentos de mi vida". Esta película es un reflejo del empoderamiento femenino y el director confiesa que "lo que pasa con el feminismo me parece histórico; es hora de escuchar las historias que se esconden detrás de mujeres que, por las circunstancias que les han tocado vivir, no les ha quedado más remedio que ser fuertes".

Sobre la selección del reparto añade que "ya habían trabajado juntos",



Ignacio Juricic y Roxana Campos.

ULISES PROUST

a lo que Roxana apunta que "para ella fue imposible negarse porque era Ignacio quién me lo pedía. Creo que es maravilloso apoyar a los jóvenes y más cuando se trata de un trabajo de género sobre un caso como este". En el caso de la protagonista

"fue un desafío: uno, porque llevaba muchos años sin actuar y, dos, por tratar un tema tan presente en la sociedad chilena".

A pesar de su parón en la interpretación, Campos explica que el rodaje fue muy fluido ya que Ignacio Juri-

cic contaba con todos los requisitos que para ella debe tener un buen director: "Busco que haga su trabajo desde la seriedad y el compromiso. Ignacio tenía todo eso. Además, su claridad y seguridad era apabullante, desde el primer momento de rodar

una escena sabía con certeza que tenía que ser así y no de otra manera. Además tiene un punto de vista claro, con una historia muy trabajada e interiorizada". La actriz celebra que haya llegado el momento de "poner en el tapete un tema que no fue resuelto por la Justicia chilena. Por eso esperamos que con esto se muestre como la televisión hace un manejo macabro de estas historias".

Además, Ignacio quería retratar "lo que le pasa a la madre, lo que significa para una madre que hagan un programa sobre el asesinato de su hija. Teniendo siempre en cuenta que el cine sirve para tomar postura sobre un asunto, para plasmar una realidad a la sociedad desde un punto de vista concreto".

La familia se convierte así en un concepto imprescindible y protagonista en la película y, para poder transmitirlo, el director se centró en que conociera bien otros aspectos de la vida de los otros y logran establecer esa conexión que representa una familia. De ahí surgieron las profundas relaciones humanas entre todo el equipo: "Lo más importante fue conocer partes de nuestra vida que no hubiéramos conocido sin esta historia dedicada a la familia".

Estos 4 precintos te garantizan que es jamón ibérico.



Jamón de Bellota 100% ibérico

Procedente de cerdos 100% de raza ibérica, engordados con bellotas en la dehesa.

Jamón de Bellota ibérico



Procedente de cerdos con un 75% ó 50% de raza ibérica, engordados con bellotas en la dehesa.

Jamón de Cebo de campo ibérico



Procedente de cerdos de raza ibérica (100%, 75% ó 50%), criados en el campo y alimentados con hierba y piensos.

Jamón de Cebo ibérico

Procedente de cerdos de raza ibérica (100%, 75% ó 50%), alimentados con piensos y criados en cebadero.



¡ Y siempre con este logotipo !



Elige tu color, elige tu ibérico.

LOS JAMONES IBÉRICOS DE ESPAÑA PATROCINAN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



Trote



El director Xacio Baño.

ALEX ABRIL

Trotar, huir, y desbocarse

AMAIUR ARMESTO

Trote es un recorrido por las entrañas de la cultura rural *galega*, donde su director Xacio Baño va hilando las piezas que componen este puzzle, con una honestidad en su reflejo del entorno solo posible de la mano de alguien que pertenece también a ese cosmos particular: “Es muy fácil caer en la trampa del tópico, alejar la cámara y ver el cartón-piedra donde situar la ficción. Yo soy de aldea y he buscado un reflejo fiel de mi entorno para trasladar a la película la naturaleza de lo que filmo”.

Xacio nos sitúa en una aldea del interior de Galicia en la que arrancan los preparativos para las fiestas en las que se celebrará la Rapa das Bestas. Luís vuelve a la casa familiar por unos días con su pareja, María. Su hermana Carne es quien continúa viviendo allí cuidando de su madre enferma y con su padre con el que apenas se comunica. Necesita escapar de ese ambiente opresivo, pero nunca da el paso. Un relato que nos ilustra la lucha ancestral entre la razón y el instinto.

Xacio experimenta con la fusión del documental y la ficción, jugando con las formas, con los límites de lo real, con una narrativa en la que no todo se

verbaliza, donde la parte animal evoca nociones de territorio, de conquista, de fuerza y de impulsos, vehiculado a través de las relaciones familiares de sus protagonistas dentro y fuera de la casa y la fuerza simbólica de la tradicional Rapa das Bestas, una vivencia comunal en la que el caballo salvaje termina siendo domesticado: “Nos creemos diferentes al animal. El animal tiene más rasgos propios del humano de lo que queremos llegar a crear.”

“Hay que alimentar el animal que llevamos dentro”

Trote fue seleccionada como proyecto por Ikusmira Berriak 2015 y tras su estreno mundial en Locarno, su director está muy contento de que pueda verse estos días en el Zinemaldia: “Zabaltegi tiene un público que se sienta en las butacas de Tabakalera esperando ser transportado a un sitio inesperado y esta actitud me parece preciosa. Uno hace películas, lo primero, para llegar como persona a

ciertos sitios, descubrir ciertas cosas. Doy por hecho que el espectador no quiere no entender. Quiere ser parte activa. Hay una parte del público que se sienta, desconecta, se bloquea y se va; y lo entiendo, porque mi propuesta a veces da una coz de más, pero yo creo que el acto de creación tiene que ser generoso con el espectador, tiene que darle un espacio en el que poder jugar, donde disfrute casi tanto como un creador inventando una amalgama de personajes y conflictos. Ese es el cine que a mí me interesa y que considero puede tener más potencialidad a largo plazo”.

Un viaje hechizante que nos invita a reflexionar sobre el legado y la transmisión en una sociedad patriarcal, donde los roles de género y familiares son perpetuados generación tras generación y los protagonistas se sienten como ese caballo que llega a un mundo hostil cuando es lanzado a ese Curro: “Hay que alimentar el animal que llevamos dentro para vivir equilibrados. Vamos hacia una sociedad en la que se rechazan los instintos primitivos, desde lo más explícito del sexo a la parte fea de la ira. Nos esforzamos más en gustar al resto que a nosotros mismos y eso genera conflictos”.

De natura
La casa lobo

De naturalezas y animaciones perversas

QUIM CASAS

Zabaltegi permite en una misma sección la convivencia de largometrajes, cortos, miniseries de televisión, filmes de ocho horas, instalaciones, ficciones, documentales o ensayos. Esta coexistencia es la tónica imperante en el paisaje audiovisual actual, pero en esta zona abierta del Festival se hace más evidente. Al documental sobre las actividades de Ingmar Bergman en 1957, la ficción televisiva de Bruno Dumont sobre quien es ahora Coincoin cuando antes fue Quinquin,



La casa lobo.

el último Godard, los cortos de José Luis Torres Leiva y Jean-Gabriel Périot, la representación-ensayo sobre la guerra de las Malvinas, el viaje ideológico-hedonista de las protagonistas del film de Albertina Carri, el regreso del cineasta uruguayo Federico Veiroj o la particular reflexión en torno a la franja de Gaza a través de apps de contacto y websites que propone *The Men Behind the Wall*, sumemos en los últimos días del festival *De natura*, de Lucile Hadzihalilovic, y *La casa lobo*, de Cristóbal León y Joaquín Cocina.

Hadzihalilovic ganó el premio de New Directors con la absorbente *Innocence*, en 2004. Compitió en la Sección Oficial de 2015 con *Évolution*, un relato de mujeres, niños y seres anfibios que ganó el Premio Especial del Jurado y a la mejor fo-

tografía. Con *De natura*, un corto de seis minutos, contempla el ciclo de la vida de una manera poética nada afectada. El film conserva ese tono misterioso que caracteriza a la realizadora y es a la vez una suerte de precioso bodegón viviente sobre la naturaleza, la infancia y los estados de ánimo.

La animación casa bien con la experimentación, y la producción chilena *La casa lobo* es buena prueba de ello. Narra la historia de una chica, una marioneta humana, que escapa de una secta religiosa y encuentra cobijo en una casa que reacciona, y de qué manera, a su presencia. La perturbación llega con el tratamiento del sonido y la dirección de arte, en un universo similar al de los hermanos Quay.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

Las hijas del fuego

Carri: “Esta es una película política y de resistencia”

GONZALO GARCÍA CHASCO

“Las hijas del fuego son un grupo de mujeres gozosas y bellas que están dispuestas a reescribir las formas de habitar este mundo, a reescribir la forma de amar y de estar, y a encontrar sus propios caminos liberándose del dolor que implican las lógicas patriarcales y capitalistas”.

Son las palabras de la directora Albertina Carri en referencia al título de su última película, con la que compete en la sección Zabaltegi-Tabakalera. Y son palabras que exponen muy bien las intenciones de un film que para ella nació de una necesidad, la que sintió cuando en 2015 se produjo lo que define como “un cambio de paradigma” en Argentina con la llegada al poder de la derecha, lo cual para ella representa “no sólo una crisis económica y política, sino también social, que permite la habilitación de discursos violentos”, y cita el ejemplo de una manifestación LGTB en la que padecieron el hecho de tener que ser increpadas

con el mensaje: “Disfrutad, que os queda poco”.

Las hijas del fuego, la última película de una vieja conocida del Zinemaldia (es la tercera vez que visita el certamen), se plantea como una respuesta a esa violencia, y lo hace a través del viaje de una serie de mujeres que traspasan fronteras

“Esta película quiere reescribir la lógica de lo pornográfico”

geográficas y vitales: “Mujeres que queremos hablar de nuestro goce y dar visibilidad a otras formas de habitar el mundo”.

La visibilización del sexo explícito a lo largo de la película pone sobre la mesa un debate en torno al discurso pornográfico. Carri tiene claro que el género pornográfico es históricamente patriarcal y va dirigido



ULISES PROUST

básicamente a la excitación de determinados hombres. En ese sentido, muchos estudiosos consideran que la película de Carri no es pornográfica, sino una película narrativa con mucho sexo explícito. Sin embargo, “a mí sí me gusta inscribirla dentro del género pornográfico porque yo quiero discutir con ese género. Por supuesto aquí la mujer no es un objeto, pero yo quisiera que esta película formara parte de la pornografía aportando esa diferencia. Esta película quiere reescribir la lógica de lo pornográfico”.

Albertina Carri es consciente de que con este film provoca reacciones muy antagónicas. Ella no suele pensar en el público cuando hace una película, pero en este caso sí siente que ha recogido una demanda que estaba en el aire para las mujeres lesbianas: “Hay que reconocer que en buena medida la pornografía también ha sido educativa para muchas de nosotras ante la ausencia de una correcta educación sexual, y eso entraña un riesgo porque estas películas van en un único sentido de vivir el placer. Esta película amplía el campo de batalla. Yo tengo más de 40 años y todavía no me he encontrado en pantalla, lo cual es muy chocante en un mundo en el que precisamente la imagen lo domina todo. Hay algo de tu subjetividad que no está representado en ningún texto fílmico”.

ediciones de la filmoteca

IVAC.GVA.ES



> Colecciones

Textos, Documentos, Textos Minor y Cineastas

Distribución y venta:
LlIG · llig@gva.es · 963 424 755

> Revista

Archivos de La Filmoteca

Registro y acceso gratuito:
www.archivosdelafilmoteca.com

> Diccionario

Diccionario del audiovisual valenciano

Próxima publicación online libre:
www.diccionarioaudiovisualvalenciano.com



Jiang Hu Er Nv / Ash Is Purest White

El arte de reciclar

CARLOS ELORZA

Jia Zhang-ke, el cineasta chino más reconocido internacionalmente de la actualidad, se ha convertido en el cronista del cambio que ha experimentado la sociedad china en los últimos veinticinco años. Pero el cine de Jia Zhang-ke poco tiene que ver con la propaganda gubernamental y los mensajes triunfalistas. Su mirada siempre se dirige a lo que ocurre en la trastienda del crecimiento económico, a las personas a las que no les alcanzan los efectos del boom o a las víctimas que se quedan por el camino.

Y en *Ash Is Purest White*, aunque sus relaciones con el gobierno y la censura de su país hayan mejorado, lo vuelve a hacer. A través del recorrido vital de su protagonista y su relación con el hombre de su vida, nos ofrece una crónica sobre la evolución de China en el siglo XXI; a través de Qiao, la hija de un líder sindical y novia de un mafioso local, el magnífico personaje que le regala Jia Zhang-ke a su compañera y musa

Zhao Tao y que esta aprovecha a la perfección. Una mujer en un mundo de hombres que pasa de la efervescencia y la ilusión de la juventud a la resignación de la madurez, con una interpretación sutil construida a base de gestos, de formas de mirar y de maneras de moverse en el mejor trabajo de su carrera.

De forma similar a como hiciera Michael Haneke en *Happy End*, Jia Zhang-ke construye *Ash Is Purest White* partiendo de elementos de películas anteriores de su filmografía. Retomando personajes, localizaciones o estructuras dramáticas que resultan familiares a los seguidores del director chino. Buscándoles nuevos significados, complementándolos o simplemente utilizándolos como guiño para sus seguidores. Pero esta no es una secuela. No es necesario haber visto la filmografía del director chino para seguir la trama y disfrutar del film.

Ash Is Purest White está estructurada en tres partes correspondientes a tres tiempos concretos y definidos de la biografía de su pro-



tagonista y de su relación con el hombre de su vida. Como en *Más allá de las montañas*. En la primera parte vuelve a los edificios y las localizaciones en los que rodó *Unknown Pleasures*, con una trama ambientada en los bajos fondos de una ciudad de provincias que podría estar

sacada de *Un toque de violencia*. El segundo tramo completo parece una actualización de *Naturaleza muerta*. El personaje protagonista surge de la conjunción de los que la propia Zhao Tao interpretaba en *Unknown Pleasures* y en *Naturaleza muerta*. Jia Zhang-ke reutiliza

todos estos elementos, los recicla y en una demostración de su inteligencia y talento, crea algo nuevo, excitante y emocionante. Con *Ash Is Purest White*, Jia Zhang-ke vuelve a la sutileza, la melancolía y la sensibilidad que había abandonado en sus últimas películas.






: Zinemaldiko informazio guztia
www.naiz.eus
naiz:



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Babesle Ofiziala

INSÓLITO.
HOY EN
SAN SEBASTIÁN:

creada por Paco León y Anna R. Costa

ARDE MADRID

una serie original de Movistar+

Jueves 27 de septiembre en San Sebastián
Próximamente solo en Movistar





Virgil Vernier: “Siento que son los estudiantes los que tienen algo que enseñarme”

IRENE ELORZA

El director parisino Virgil Vernier es autor de un amplio abanico de películas en las que combina ficción, documental y mitología. *Mercuriales* fue su primer largometraje y estos días está en San Sebastián mostrando su última obra, *Sophia Antipolis* (Zabaltegi-Tabakalera), y como presidente del jurado de Nest Film Students. Ayer ofreció una clase magistral a los alumnos participantes en el programa, donde habló de una de las constantes de su filmografía: el interés por el extraño ritual de la cotidianidad.

¿Cómo está siendo la experiencia de presidir el jurado de Nest Film Students y compartir su cine con los jóvenes estudiantes?

Es divertido, me gusta. Además, realmente siento que son ellos los que tienen algo que enseñarme. La juventud les hace ser espontáneos y les confiere diferentes formas de mirar que a mí me dan energía, y eso me gusta. He estado viendo los filmes de los alumnos durante dos días y ahora voy a enseñarles mi película y me toca a mí ser juzgado y mira-



PABLO GÓMEZ

do. A partir de ahí quizá todo será diferente porque si no les gusta mi película perderé un poco de legitimidad (risas).

¿Está usted abierto a las críticas?
Absolutamente. Es importante porque intento mejorar y escucho mucho lo que dice la gente.

¿Por lo que ha podido conocer hasta ahora de los estudiantes participantes en el Nest Film Students, qué tipo de obra se está encontrando?

A día de hoy he visto la mitad de lo que se supone que he de visionar. Estoy muy interesado porque es una obra muy contemporánea. Están hablando de temas muy emocionantes

y las formas son muy modernas. No hacen filmes a la manera antigua, sino de una muy moderna.

¿En general, qué tipo de cine le interesa más en estos momentos?

Realmente me interesa todo porque todo pertenece al mundo de las imágenes. Vengo de una ola de estilo cinematográfico muy radical, pero mis inspiraciones vienen de la televisión, de Internet, y, en general, de cualquier formato visual. Por lo tanto, puedo decir que estoy muy interesado en todas las formas visuales actuales.

¿Y como espectador, cómo está viviendo el Festival?

Es mi primera vez en el Festival de San Sebastián y estoy disfrutando mucho de él. He visto unas cuantas películas que me han interesado mucho. No digo que toda la programación sea el tipo de cine que me interesa, pero hay mucho que me gusta. También me agrada que te puedes sentir libre de caminar por la ciudad e ir a los cines y no estar metido en una burbuja fuera de la ciudad, como pasa en algunos festivales.

PROYECCIONES DE HOY

- **10:00** *El verano del león eléctrico* (20'), Diego Céspedes
- **10:35** *Tracing Addai* (30'), Esther Niemeier
- **12:00** *À chacun sa malédiction / Count your curses* (8'), Lorène Yavo
- **12:23** *Fragment de drame / A piece of tragedy* (24'), Laura García
- **13:02** *Onde o verao vai (Episódios da juventude)* (20'), David Pinheiro Vicente

MASTERCLASS

Día 27:

- **15:00** Proyección de la película *Petra* (Perlak)
- **16:38** Clase a cargo de Jaime Rosales

Día 28:

- **11:00** Proyección del film *Las hijas del fuego* (Zabaltegi)
- **12:55** Clase a cargo de Albertina Carri

17

GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA
FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS
HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2019

5 - 12 apirila / abril / April

Human
Rights
Film
Network

Connecting
human rights
film festivals
around the world

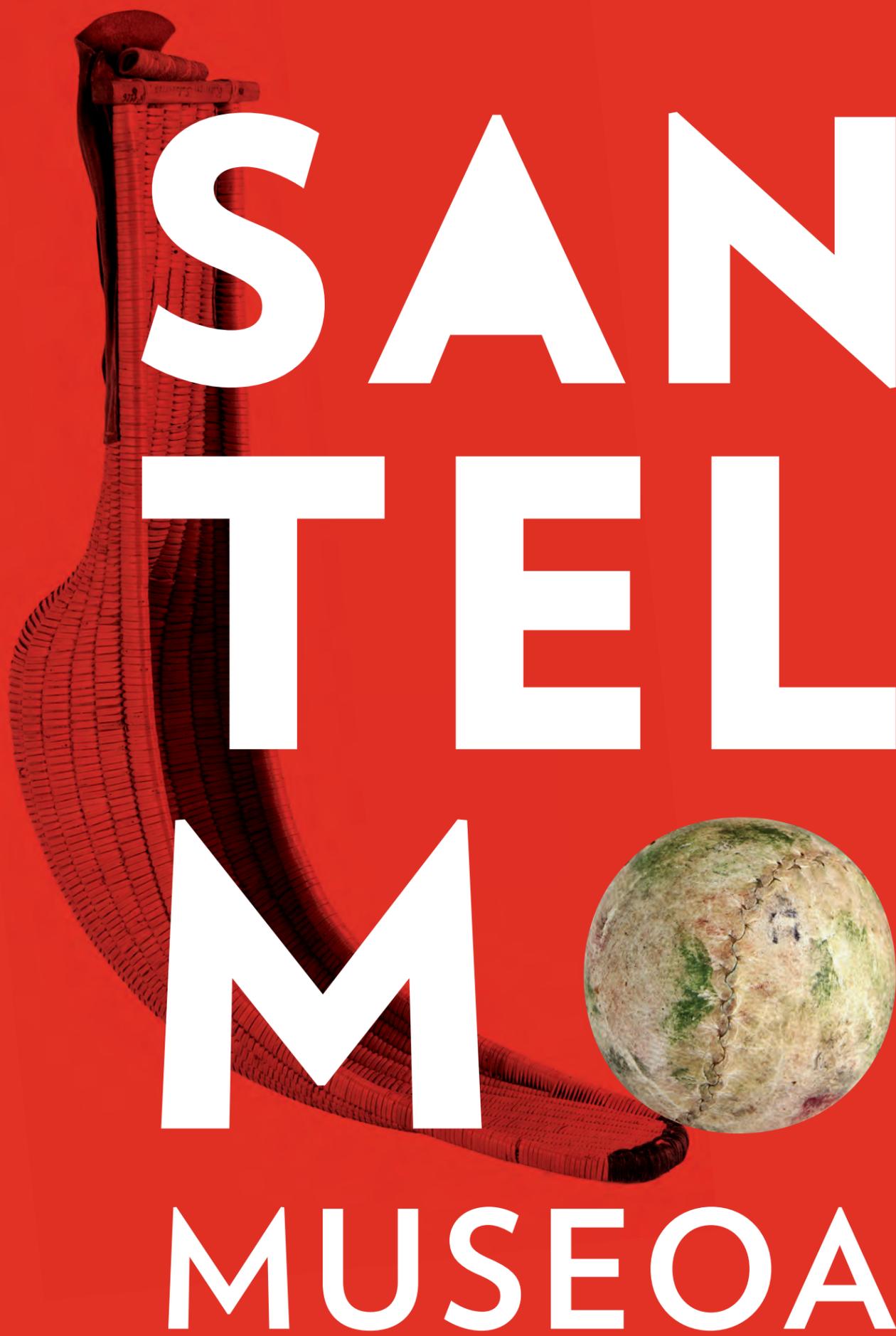
Antolatzaileak / Organizan / Organizers



Babesleak / Patrocinan / Sponsors



EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY



SAN
TEL
M
MUSEOA

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa
f v

STM
San Telmo Museoa



DK
donostia
kultura

The Heat: A Kitchen (R)evolution

Gallus: “Espero que en el futuro no haya que resaltar el papel de la mujer”

IKER BERGARA

Cuando Maya Gallus, directora de la película de hoy en Culinary Zinema, y su socia Justine Pimlott fundaron Red Queen Productions tenían un objetivo claro: “dar voz a temas y personas que se vean frecuentemente marginados”. Con su nuevo trabajo, *The Heat: A Kitchen (R)evolution*, Gallus y su equipo han querido acercarse al papel de la mujer dentro de la gastronomía, un mundo históricamente masculino donde además “la pose de macho” ha sido enaltecida y alabada.

Según su película, gracias al influjo de las mujeres al timón de los restaurantes, las reglas de la cocina tal y como las conocemos están siendo reescritas. De ahí el *(R)evolución* al que hace alusión el título. El trabajo de Gallus nos presenta, a través de entrevistas e instantes de su trabajo y su día a día, a las pioneras que están rompiendo dichas reglas. Para ello, la realizadora ha elegido un amplio espectro de cocineras. “No quería mostrar solo a chefs enclavadas dentro de la alta gastronomía,

también a cocineras emergentes o que realizan un tipo de cocina más terrenal”, cuenta.

De entre todas las cocineras, en la película destaca la presencia de Anne Sophie Pic, la única mujer en Francia que tiene tres estrellas Michelin por su restaurante La Maison Pic de Valence. “Su cocina parece un laboratorio y fue un privilegio filmar en él”. Tras conocer de primera mano sus respectivos trabajos, Gallus piensa que todas las chefs que salen en el film son muy talentosas. “Cada una tiene una mirada diferente que resulta fascinante”, añade.

Para Gallus, la mayor barrera a la que se tienen que enfrentar las mujeres cocineras no está tanto dentro del sector, sino en el periodismo gastronómico. “A los restaurantes dirigidos por mujeres se les da menos cobertura y, si no escriben sobre ti, es muy difícil acceder al gran público”, opina.

Del mismo modo, Gallus piensa que la imagen romántica que se ha creado alrededor de la gastronomía está muy alejada de la realidad. “El trabajo en una cocina es especialmente duro, son muchas horas y en



ALEX ABRIL

espacios muy pequeños donde hace mucho calor. Si algo me ha enseñado este documental es que se trata de una de las profesiones más difíciles que existen”.

La realizadora canadiense quiere que *The Heat: A Kitchen (R)evolution* ayude a visibilizar y agrandar la posición de la mujer dentro de la gastronomía. De momento ya ha conseguido, a través de Anne Sophie Pic, que el film se proyecte dentro de dos semanas en una importante convención de cocineros en Marrakech. “Es necesario que los chefs mismos abracen este nuevo concepto porque son ellos los que van a facilitar la revolución”, expone Gallus.

Por todo ello, la realizadora se muestra optimista y espera que “en el futuro no haya que resaltar el papel de la mujer en trabajos como este”.

Como todos los días en esta sección, tras la proyección se elaborará una cena temática inspirada en el film. La encargada de hacerlo será Heidi Bjerkan, una chef comprometida con la realidad social que defiende un innovador modelo de restaurante de economía circular.



Patrocinador de Cine en Construcción
y Glocal in Progress

DCP, KDM,
Plataformas digitales,
Bluray, DVD...

Sponsor of Films in Progress
and Glocal in Progress

Laserfilm se encargará del subtulado de las películas ganadoras
Laserfilm will provide subtitling for the winning films

<http://www.laserfilm.net>

Festival de San Sebastián 2018



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE



SSIFF

GLOCAL IN PROGRESS
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

MADRID Luis Buñuel, 2 Bajo
Ciudad de la Imagen
28223 Pozuelo · Madrid
subtitulos@laserfilm.net
Tel.: 91 512 06 60

BARCELONA Avda. del Carrilet, 3
Edifici D - Planta 3 B
Ciutat de la Justícia
08902 · L'Hospitalet de Llobregat
info@laserfilm.net
Tel.: 93 421 07 22

EITB GALA

Vitoria, 3 de marzo protagonista en la Gala de EITB



El equipo de *Vitoria, 3 de marzo* junto al director de EITB.

ALEXABRIL

NORA ASKARGORTA

Con la presencia del Consejero de Cultura Bingen Zupiria, la Consejera de Educación Cristina Uriarte y el Alcalde de Donostia Eneko Goia, entre otras autoridades, se celebró ayer la

Gala de EITB en el Teatro Principal, dentro de las actividades paralelas del Zinemaldia.

Eduardo Barinaga, director de EITB, fue el encargado de la presentación de la gala y comenzó diciendo que "es difícil entender el cine vasco sin

un ente como EITB". Y como ejemplo mencionó que de las 20 películas que este año participan en el Zinemaldia, en 12 de ellas participa EITB.

A continuación subieron al escenario las actrices de *Vitoria, 3 de marzo*, película que se proyectó anoche

para los asistentes a la gala y en la que se narran los sucesos del 3 de marzo de 1976 en Vitoria, donde cinco trabajadores resultaron muertos a manos de la policía tras una larga huelga. La cinta cuenta la historia de Begoña, joven de clase media, que vivirá en primera persona aquellos hechos que sacudieron "una ciudad donde nunca pasa nada". En un conflicto cada vez más enconado, tanto ella como su familia tendrán que elegir de qué lado colocarse. Finalmente, tras la masacre, Begoña, la ciudad y el conjunto del país no serán nunca más los mismos. Una historia real con personajes reales.

Ruth Díaz, actriz del film, agradeció la participación en este proyecto, "algo necesaria para no olvidar y ho-

menajear a todas esas víctimas innecesarias sometidas a ese abuso de poder". La actriz Amaia Aberasturi añadió que ella desconocía totalmente esta historia, tanto ella como todos sus amigos, y que estaba encantada de darla a conocer para homenajear a las víctimas y no permitir que algunas cosas se olviden tan fácilmente.

Para concluir, la también actriz Oti Manzano quiso resaltar la solidaridad de la gente de Vitoria "los extras de la película son ciudadanos de Vitoria que se han prestado voluntariamente para reivindicar algo que ellos desgraciadamente han vivido", señaló. Con el agradecimiento del director de *Vitoria, 3 de marzo*, Víctor Cabaco, el Teatro Victoria Eugenia apagó las luces y comenzó la proyección.



Vitoria, 3 de marzo.

Lady Off

David Rodríguez Losada: "Ariketa kamikaze bat izan da filma"

IRENE ELORZA

David Rodríguez Losadak gaur estreinatuko du *Lady Off*, bere bigarren film luzea. Filma aurkeztuko du, baina ez da geratuko ikustaldian. Gehiegi sufritzen duela aitortzen du zuzendari irundarrak. Baina pozik dago pelikularekin "Ikasketa prozesu bat suposatu zuen, pelikula txiki batetik dator eta hau ezberdina izan da, emaitza gehiago hurbiltzen da nik hasieratik buruan nuen asmora", dio zuzendariak.

Lantalde gaztea izan du ondoan Rodríguez, eta horrek "are sari handiagoa" bihurtzen du filma 66. Donostia Zinemaldian erakustea. "Proiektuarekin hasi nintzanean ez nekien zer aterako zen", azaldu du egileak, "lantaldeari ez diozu horrelakorik aitortzen, noski, baina benetan ez nekien pelikula bezala funtzionatuko al zuen". Esperimentazioa dago filmaren oinarrian, aktoreei askatasun osoa eman zien eta kama-ugarirekin filmatu zuen gehiengutan, prozesuari zailtasuna gehituz. "Ariketa kamikaze bat izan da", dio, irrifartsu.



ALEXABRIL

Madrilgo off antzoki txiki bateko ekoizpen xume batean girotzen da filma. Profesionala izateko ametsa duen Ana aktore gazteak denda batean saltzaile lanetan dabil eta horrekin uztartu behar du bere antzerkiarekiko zaletasuna. Rol berri bat prestatzen dabil Ana buru-belarri: Shakespeareren "Richard III" antze-lanean Lady Ana izateko aukeratu dute. Baina bere ilusioak antze-lanaren zuzendariaren borondate gogorarekin topo egingo du.

Gidoitxia erabili bazuen ere, David Rodríguez azaldu duenez, askatasun osoa eman zien aktoreei behar zutena joratzeko: "gida bat eman nien, igaro behar zituzten puntu batzuk, txirindularitzako meta bolanteak bezala; helmugara iristea nahi nuen baina esperimentatzeko beldurrik Gabe, nahi adina urrundu eta hurbilduta". Anaren pertsonaiaren muturreko emozioak interesatzen zitzaizkion, ondoren horiek dokumentatu ahal izateko.

Shakespeareren "Richard III" antze-lanaren eszena zehatz baten inguruan harilkatzen da filma.

"Shakespearek erabiltzen zuen material emozionala gaur egungo istorioen %90ean aurkitu daiteke", dio Rodríguez. Aipatu antze-lana aurretik landuta zuten aktoreak aukeratu zituen irundarrak filma egiteko. "Hala ere, lan handia izan dute, errealtate baten barruan dagoen beste errealtate bat eraikitze eskatzen ari nintzaielako, eta hori oso esijentea da", esan du zuzendari eta gidolariak. Bere hitzetan, fikzio hura bizitzeko askatasuna ematea zen premisa, eta horregatik du errealtate fikzionatuaren itxura.

Ez zuten alde aurretik inolako entsegurik egin, pelikulan bertan baitzuden entseguak. "Kronologikoki ordenatu genuen filma, eta hor, alde batetik testua erakusten ari zara, eta bestetik fikzioari sarbidea ematen diozu", azpimarratu du David Rodríguez. Pelikula taxutzeko tresnarik garrantzitsuen muntaketa dela aitortu du zuzendariak. "Muntaketan berridatzi nahi genuen filma, erritmo bizia atxikitze; filmatutako antzerkiari beldurra galdu behar diogu".

Eyewitness / Testigo en peligro

Asalto al hospital

RICARDO ALDARONDO

Situada en la mitad de la trayectoria de Muriel Box, *Testigo en peligro* (1956) es un buen ejemplo del modo en que la directora británica era capaz de adaptarse a la estética y los mecanismos de un género para modelarlo por dentro de forma sutil con elementos de otro. Aquí es el cine negro y la intriga criminallo que predomina, pero Muriel Box nunca pierde de vista la descripción de las relaciones personales desde su primera secuencia, ni abandona la perspectiva de la mujer, a pesar de que algunos hombres tomen a veces el primer plano del relato. Se permite, incluso, algunos suaves detalles de humor y romanticismo, justo cuando la tensión y el dramatismo van creciendo más, para relajar por un momento la intriga y potenciarla a continuación. Todo esto en una película aparentemente muy sencilla, con *look* casi de serie B, pero magníficamente aprovechada en cada pieza de su elaborado mecanismo.

También es una mujer la autora del guion, Janet Green, responsable

de otros efectivos dramas criminales de la época, como *Trágica obsesión* (Ralph Thomas, 1950). Pero el inicio de *Testigo en peligro* tiene una ligera conexión con la anterior película de Muriel Box, la ácida y estupenda comedia de ruptura matrimonial ambientada en la televisión, *Simon and Laura*. En *Testigo en peligro*, la tele que ha comprado el marido es el motivo de discusión, cuando la esposa llega a casa del trabajo y le reprocha el caprichoso gasto. Es una secuencia sencilla, solo el detonante de una historia que irá por otros derroteros, pero indica la mano de Muriel Box para hacer costumbrismo moderno y retratar a una mujer con determinación, propia de su cine. Esa mujer, Lucy (Muriel Pavlow, que también participó en *Simon and Laura*), decide volver a la calle en la noche para disipar su enfado, y en su caminar se respira el hostil ambiente nocturno: dos hombres le lanzan un desagradable piropo, ella no hace caso y acaba refugiándose en un cine. A media película se interna por los pasillos de la sala en busca de la cabina para llamar a su marido,



© AF ARCHIVE / ALAMY STOCK PHOTO

que no responde en casa (un primer elemento de intriga) y a su regreso al patio de butacas es testigo de un robo en el que el gerente del cine es abatido. Y ella ve el rostro de los dos delincuentes. Al huir de ellos, es atropellada por un autobús y enviada al hospital. Los ladrones, por supuesto, tratarán de encontrarla e impedir que les delate.

Muriel Box alterna la acción en cuatro puntos simultáneos: los de los delincuentes, el hospital donde llevan a Lucy, el marido que decide buscar a su mujer por la calle y el lugar del crimen. Aunque poco a poco todo confluye hacia el hospital, hasta la habitación donde Lucy está acompañada por otras pacientes y una enfermera que darán mucho juego dramático y

conforman sus propias microhistorias. Un espacio que tratan de asaltar repetidamente los dos delincuentes, quienes a su vez mantienen una relación de dominio y sometimiento. El cuidado *timing* y el fluido manejo de la cámara hacen de *Testigo en peligro* una absorbente y habilidosa intriga en poderoso blanco y negro, no exenta de ironía.

Portrait from Life

La joven del cuadro

QUIM CASAS

El inicio de *Portrait from Life* (1949) parece anunciarnos una comedia ligera. Un oficial británico llama por teléfono a una amiga, quizá novia, y esta le cuenta despreocupadamente que acaba de casarse esa misma mañana. Él se enfada, aunque tampoco demasiado. Pero ese tono ligero cambia en la siguiente secuencia, cuando el oficial en cuestión entra en una galería de arte y queda fascinado por el retrato de una mujer, lo mismo que les pasaba a Edward G. Robinson y Joseph Cotten al contemplar los cuadros de Joan Bennett y Jennifer Jones en *La mujer del cuadro* y *Jennie*, respectivamente.

Este film de Terence Fisher, el tercer largometraje en la carrera de quien una década después toma-



ría las riendas de las *horror movies* de la compañía Hammer Film, no se transforma en un *film noir* fatalista como en el caso de la película de Fritz

Lang, ni en un ejercicio fantástico de obsesión amorosa como en la de William Dieterle. El guion de Muriel y Sydney Box versa inicialmente so-

bre la fascinación masculina por la mujer de un cuadro, cierto, pero la joven, de nombre Hildegarde, es de origen judío, ha experimentado en propia carne la barbarie nazi, sufre amnesia y vive bajo la protección de un criminal de guerra. La trama deriva hacia terrenos más pantanosos.

El contexto del relato es totalmente coherente con los intereses manifestados por Muriel Box en ese momento, ya que en el mismo 1949 debutaría como directora completando el rodaje de *The Lost People*, cuyos protagonistas son refugiados y supervivientes de los campos de exterminio nazis procedentes de toda Europa. Fisher dirige con elegancia y cierta capacidad neblinosa para el misterio amnésico, y cuenta en el papel del criminal de guerra con Herbert Lom, a quien en 1962 convertiría en el demente protagonista de su versión de *El fantasma de la Opera*. Mai Zetterling encarna a Hildegarde. La actriz sueca había

llegado al cine inglés después de protagonizar varias películas de Ingmar Bergman. No solo interpretaría este film escrito por Muriel Box; participaría también en dos de sus películas como directora, *The Lost People* y *The Truth About Women*. Después regresó a su país y pasó a la dirección con títulos notables, aunque hoy olvidados, como *Juegos de noche* (1966).

Fisher y los Box igual se entendieron bien. Igual no. Un año después de *Portrait from Life*, Muriel debía dirigir *So Long at the Fair* (aquí titulada *Extraño suceso*), otro relato de misterio psicológico. Su protagonista, Jean Simmons, no pierde la memoria sino que extravía a su hermano: el joven desaparece por las calles de París sin dejar rastro alguno. Simmons no quiso que la dirigiera una mujer y presionó a los productores, los mismos del film anterior, hasta que Muriel fue apartada del proyecto. ¿Quién la substituyó? Terence Fisher.

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria,
urritik aurrera

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca,
a partir de octubre

La luz de un sueño
El cine de Helena Taberna

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

www.filmotecavasca.com





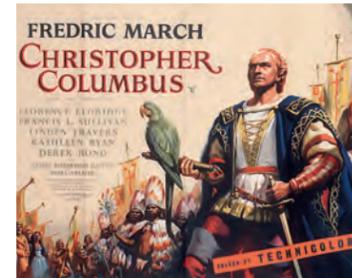
Good-Time Girl / Muchachas en libertad
The Blind Goddess
Christopher Columbus / La verdadera historia de Cristóbal Colón



Good-Time Girl.



The Blind Goddess.



Los Box podían con todo

QUIM CASAS

La crónica de una adolescencia maltratada. Un drama judicial. Una biografía romántica de Cristóbal Colón. Este es el menú que propone hoy la obra como guionista de Muriel Box, compartiendo crédito en las tres películas con su marido. La primera, *Good-Time Girl* (1948), tuvo paso fugaz por la cartelera española con el título de *Muchachas en libertad*. La dirige David MacDonald, el mismo de la exaltada y escocesa *The Brothers*. La segunda es *The Blind Goddess* (1948), otro

de esos pequeños filmes de cámara, mayoritariamente en interiores, en los que las tensiones van apareciendo sigilosamente. La tercera, *Christopher Columbus* (1949), del mismo MacDonald, también se estrenó en España, pero en... ¡abril de 1982! El mal papel en el que queda la corte española de Isabel la Católica no le hizo ninguna gracia al franquismo, así que fue prohibida. Tantos años después llegó con un despampanante *La verdadera historia de Cristóbal Colón*.

En manos de una productora de serie B en los años cuarenta o de Ro-

ger Corman en los cincuenta, la historia de *Muchachas en libertad* habría derivado sin duda hacia un *exploit* sensacionalista sobre chicas descarriadas. Para los Box era un asunto más serio. El título original, *Good-Time Girl*, hace referencia a la actitud sexual de las muchachas que no seguían las normas imperantes. El film tiene su moraleja, por supuesto, pero el guion intenta plantear, que no justificar, los aspectos que pueden condicionar la actitud tan 'libérrima' de la protagonista, mujer y menor en un mundo organizado y dominado por

los hombres: cae en la delincuencia y después es recluida en un reformatorio porque su padre la maltrata y su jefe ha intentado abusar de ella. En una de las tres historias que conforman *Street Corner* (1953), la joven encarnada por Peggy Cummins también se arrojaba en brazos de un criminal huyendo de una situación familiar y económica deplorable.

The Blind Goddess es más escueta en todos los sentidos: una intriga que oscila entre el melodrama, el drama criminal y el relato judicial, centrada en el desvío de fondos de un aristócrata

que trabaja para una organización internacional. En todo caso, es una película sobre la ética: el protagonista denuncia los hechos del aristócrata corrupto pero este, y su poderosa maquinaria, lo llevan a juicio acusándole de libelo. *Christopher Columbus* es un film bicéfalo. Por un lado se trata de un *biopic* de exaltación de un personaje histórico, pero el hecho de que parta de la novela que Rafael Sabatini consagró al navegante veneciano, y que su planteamiento sea cuestionar los muchos impedimentos que tuvo en la corte española para hacer realidad su expedición, la convierten en una propuesta algo anómala, medida en un exultante Technicolor pero sin el carácter grandilocuente de muchos filmes de época realizados en aquellos años. El estadounidense Fredric March ofrece una composición bastante curiosa del descubridor de las Américas.

LOCAL ACTIVITIES

FEEL LIKE A
DONOSTIARRA

NEW SHOP

www.sansebastianturismo.com

SAN SEBASTIÁN TURISMO

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

DO DONOSTIA SAN SEBASTIÁN
STIA SAN SEBASTIÁN
SEBAS TIAN
TIAN TOURISM & CONVENTION BUREAU

SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

66 SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

2 NOV 2018

INFILTRADO EN EL KKKLAN

30 NOV 2018

ENTRE DOS AGUAS

THE SISTERS BROTHERS

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com

ROSSY DE PALMA SECCIÓN OFICIAL



MONTSE CASTILLO

“La curiosidad me mantiene joven”

JAIME IGLESIAS

Rosy de Palma (Palma de Mallorca, 1964) ha llegado al Zinemaldia con la lección bien aprendida. Jurado de la Sección Oficial de Cannes en 2015, la actriz recuerda el consejo que en aquella ocasión recibió de los hermanos Coen, a la sazón presidentes del mismo: “El primer día nos reunieron a todos los demás jurados y nos dijeron: ‘Aquí estamos para recalcar lo que nos gusta, no para criticar lo que no nos convence’. Es una frase que me pareció muy acertada y que voy a tratar de que guíe mi labor como jurado también en San Sebastián”.

De Palma es consciente de que las decisiones que pueda adoptar como jurado “son completamente arbitrarias; al final, que te emocione o no una película es una cuestión de *feeling* y, en el fondo, resulta tan injusto... Cuando piensas en lo que cuesta hacer una película, en el esfuerzo por escribir el guion, en la dificultad para moverlo, para encontrar financiación... Por eso, cuando una película no me llega, me abstengo de hacerlo público, por respeto a todos aquellos profesionales que han invertido tiempo y dinero en hacerla”. En

“Me gustaría reunir algún día la constancia necesaria para dirigir un film”

este sentido la actriz confiesa que le gustaría “reunir algún día el tesón y la constancia necesaria como para dirigir un film. Tengo un par de sinopsis bastante avanzadas, sí, pero aún no me he sentido lo suficientemente obsesionada como para volcarme en una aventura así”.

Enérgica y expansiva, Rosy de Palma confiesa que la curiosidad ha sido el motor que ha guiado su carrera como intérprete, ya sea en el cine o en el teatro, en España, Francia o Italia, países en los que ha trabajado con asiduidad llegando a frecuentar en escenarios tan prestigiosos como el Piccolo Teatro di Milano o el parisino Théâtre du Châtelet. “La curiosidad es lo que me mantiene joven y para ejercer como jurado me parece un activo maravilloso. El cine, en este sentido, es un terreno fantástico para dejar volar tu curiosidad. La verdad es que cada vez soporto menos el

cinismo y esa actitud como de estar de vuelta de todo, de saberlo todo”.

Esa naturaleza curiosa la lleva a ser optimista cuando se le plantean preguntas vinculadas a la paridad en la industria cinematográfica: “El victimismo nunca ha ido conmigo. Muchas compañeras se quejan de que apenas se escriben personajes femeninos realmente interesantes. En lugar de quejarnos mientras permanecemos esperando de brazos cruzados lo que tenemos que hacer es escribirlos y dirigirlos nosotras. Las mujeres hemos evolucionado en los diversos ámbitos profesionales tomando a los hombres como espejo pero, hasta ahora, hemos adolecido de la curiosidad necesaria como para emprender ese viaje interior que nos lleve a conocernos mejor a nosotras mismas. Ahí hay todo un universo por descubrir y resulta fascinante pensar en el futuro que tenemos por delante”. Teniendo en cuenta esto no es de extrañar que, como espectadora, Rosy de Palma decante sus preferencias hacia “un cine con implicaciones sociales, que incite a la reflexión, que deje poso. No es que no me interesen los *mainstreams*, pero al final la sensación que te dejan es un poco como cuando subes a la montaña rusa: te proponen un viaje vertiginoso, pero cuando se acaba la atracción vuelves al mismo lugar donde estabas antes sin que nada haya cambiado dentro de ti”.



ENCUENTROS **TCM** ZINEMALDIA

TCM te invita a hablar de buen cine todos los días a las 14:00 h.
en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia con Juan Zavala.

Canal disponible en:
Movistar+, Vodafone, Orange TV, Euskaltel, R, Telecable, Sky y Bein Connect.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

KARMELO VIVANCO, AMAIA REVUELTA, OLGA CRUZ ZINEMIRA

IRENE ELORZA

66. Donostia Zinemaldiko bost sailetan banatutako hamabost filmen artean bat aukeratzeko ardura dute Karmelo Vivanco, Amaia Revuelta eta Olga Cruzek. Mundu osorako estreinatutako euskal ekoizpenik onenari Euskal Zinemaren Irizar saria ematea "ardura handi" bat bezala bizi dute hirurek.

Karmelo Vivanco ekoizlea da, Baleuko etxearen bazkide sortzaileaz gain, Espainiako Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiako eta Ibaia elkarteko kidea da. Bera da Irizar saria emango duen epaimahaiaren presidentea. Amaia Revuelta Donostiako Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren Astean eta Donostia Kultura Zinema Unitatearen arimetako bat da. Olga Cruz, berri, zinemako ile-apaintzailea da eta, besteak beste, 2018ko Goya saria irabazi zuen Ainhoa Eskisabelekin eta Gorka Agirrekin batera *Handia* filmarengatik. Zinemagintzako hiru arlo desberdinetatik datoz hirurak, beraz, eta elkarrekin epaia emateko ikuspegi osoago bat izateko esperantza dute.

Revuelta eta Cruz aspaldiko eza-gunak dira eta biek ala biek aurtengo jaialdian ezagutu dute Vivanco. "Komunikazio ona daukagula iruditzen zait, eta hori oso inportantea da", adierazi du epaimahaiaren presidentek. Bakoitza esparru diferente batetik etortzeari ondo deritzo Olga Cruzek: "Gauza ona da, ikuspegiak

Hirurak bat, ikuspegi zabalaren bila



JORGE FUEMBUENA

"Askotariko hamabost film lehiari aritzeak asko esaten du euskal zinemagintzaren orainaz"

zabaltzen ditu eta hori konpartitzea biziki interesgarria da".

Epaimahaiak funtzionatzeko duen moduz galdetuta, askorik ezin dutela esan erantzunez desenkusatzeko dira. "Ikustaldi gehienak publikoarekin izan dira, eta gutxi batzuk pribatuan, baina ezin dugu askorik kontatu", dio Revuelta. Filma ikusi ondoren hausnartzeko beta hartzen

omen dute, Cruzen arabera, "espazio apur bat behar da, eta behin material osoa ikusita balorazioak egiten hasten gara, denon artean iritzia aberasteko".

Aurtengo sarirako hautagaien artean aurkitu duten aniztasunarekin eta kalitate mailarekin txundituta daude epaimahaikideak. "Hainbeste ekoizpena izatea zoragarria da",

dio Revuelta, "askotariko hamabost film lehiari aritzeak asko esaten du euskal zinemagintzaren orainaz". Une interesgarri bezain ederraren lekuko gairela esatean ados daude. Vivanco kalitatean jartzen du begia: "Modu esponentzian hazi dela irudipena daukat, talentu itzela dagoela ikusten dut". Beteranoetan oinarrituta lanean ari diren gazte oso profesionalak daudela azpimarratu du ekoizleak.

Aurtengo Irizar sarirako lehiari ari diren hamabost lanen artean denek pizten diete interesa hirukoteari. Batzuk gertutik ezagutzen dituzte, beste batzuk deskubritzen ari dira aste honetan. "Musika, sukaldaritza, animazioa, dokumentalgintza... Oso anitza da eskaintza", dio Cruzek. Zinemagintza mundua barrutik ondo ezagutzen dutenez, bereziki baloratzen dute lan bakoitzaren atzean sumatzen duten lana. "Gehiago edo gutxiago gustatuko zaigu, eta bukarako emaitza mugatzen duten haika baldintza daude, baina guztien atzean lan itzela dago beti", dio Amaia Revuelta.

Finantziario edo ekoizpen arazoak egon badauden arren, ofizioa azaleratzen ari dela uste du epaimahaiaren presidente Vivanco: "lehiakortasun maila handia lortzen ari da, dela Donostia Zinemaldia dela EITB, dela fakultate edo azpiegiturak direla medio". "Izan ere", gehitu nahi izan du Olga Cruzek, "azpiegitura da guztia hazi eta industrializatu ahal izateko oinarria".

EUGENIA MUMENTHALER HORIZONTES LATINOS

"Aquí está lo mejor de América Latina"

MARÍA ARANDA

Eugenia Mumenthaler nació en Argentina pero actualmente está afincada en Suiza, donde fundó su productora Alina Film junto a David Epiney en 2008. Licenciada en Antropología y Gestión y Políticas Culturales, trabajó también como asistente de conservación del Museo Etnográfico de Ginebra.

Pero su trayectoria profesional se ha centrado en la producción de películas apostando en muchas ocasiones por nuevos directores: "Produjimos el primer largometraje de Milagros Mumenthaler, *Abrir puertas y ventanas*, y participamos en Horizontes Latinos". La película ganó el Leopardo de Oro del Festival de Locarno, el premio a la mejor actriz y el premio FIPRESCI, además del Astor de Oro del Festival de Mar del Plata. Pero hay más: "Venimos del Festival de Locarno muy contentos por haber ganado el Pardino d'Oro con el cortometraje *Los que desean*, que participa en Zabaltegi-Tabakalera". Así que su vi-

sita al Festival este año lleva un ritmo frenético: "Aparte del corto estamos presentando también el primer largo de Elena, en el programa de residencias Ikusmira Berriak", y sigue, "además, también formo parte del jurado de Horizontes Latinos". Para ella, confiesa, "es un honor contar con la confianza que el Festival ha depositado en mí en una sección que para mí tiene un significado muy especial".

Además de estos proyectos con Alina Film ha producido también el documental *La clé de la chambre à l'essive* (2013), que tuvo su estreno mundial en el festival Visions du Réel, donde ganó el Grand Prix SSR. También coprodujeron los documentales *Une jeunesse allemande* (Zabaltegi 2015), de Jean-Gabriel Périot, que abrió la competición Panorama del Festival de Berlín 2015, y *La substancia* (2016), de Lluís Galter, en coproducción con Lastor Media. Asimismo produjeron la segunda película de Milagros Mumenthaler, *La idea de un lago* (Horizontes Latinos 2016), que se estrenó en la competición oficial de Locarno, y *Au-*



ALEX ABRIL

tour de Luisa (2017), de Olga Baillif, que compitió en la Mostra de Sao Paulo.

Cuando le preguntamos por el Foro de Coproducción del Zinemaldia nos cuenta que es necesario para "presentar y situar los proyectos y, de esta manera ayudar en la evolución y el camino que debe seguir cada pieza". Además "sirve para conocer a gente relacionada con nuestra profesión y eso es una oportunidad para abrir fronteras en el cine".

Al hablar de la apuesta que hace el Festival con América Latina considera que "es la mejor vía para crear un vínculo entre Europa y los países latinos", y añade que "aquí está lo mejor de América Latina".

Los tiempos están cambiando, la tecnología evoluciona y las salas de cine lo sufren. Sobre la situación del cine en la actualidad confiesa que "hay que asumir que ahora el cine se consume en todas las pantallas, grandes y pequeñas, con las nuevas plataformas que están surgiendo. En nuestro caso, que nos enfocamos en el cine de autor, es diferente porque vamos creando nuestro público y buscando nuestros nichos específicos". Su discurso es, sobre todo, esperanzador: "Cada vez es más difícil hacerse notar, pero eso es lo más importante para que el cine no muera, que los que amamos nuestra profesión sigamos creando historias para los que nos ven".

TCM, un canal con contenido propio



Daniel Gonzalez, Juan Zabala y Guillermo Farré presentando la nueva programación.

ULISES PROUST

NORA ASKARGORTA

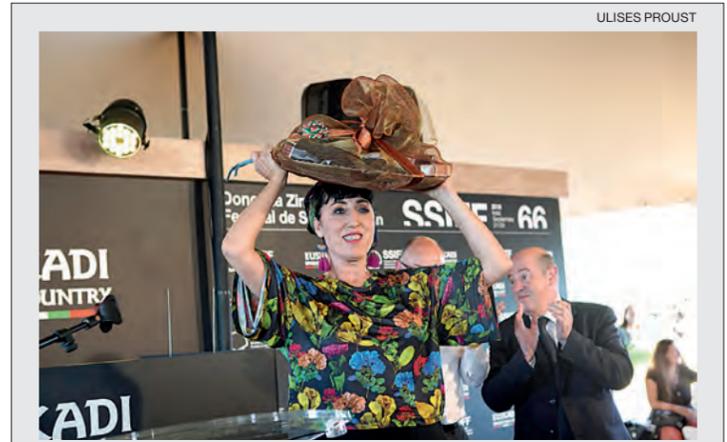
El Zinemaldia también ha sido el lugar elegido por TCM para presentar su nueva programación y estrenos. No en vano, llevan ya más de 15 años colaborando con el Festival de San Sebastián con premios, encuentros y de muchas otras formas.

El director general de Turner España, Daniel González, ha arrancado destacando que una de las grandes bazas de TCM para esta nueva temporada es que el canal seguirá apostando por combinar la programación de películas con contenido propio para crear una marca diferencial. Y ha querido resaltar que mucha de esa programación propia “siempre la hemos presentado en el marco del Zinemaldia”.

Guillermo Farré de TCM, por su parte, ha presentado nuevas producciones propias, todas en el ámbito documental y cinéfilo: *Programado por*, *Nacho Vigalondo*, *África en Cinecicleta*, *Friedkin Uncut* o *Trumbull Lands*.

Una de las novedades de la nueva temporada será el programa en el que quieren ir más allá, buscar joyas y verlas desde el especial prisma del realizador Nacho Vigalondo. Este programa promete ser diferente por la personalidad de su conductor, que presentará y analizará las películas de este contenedor que aún no tiene nombre.

Entre los documentales de producción propia podremos ver *Fried-*



ULISES PROUST

LA ACTRIZ ROSSY DE PALMA RECOGE EL GALARDÓN BASQUE COUNTRY GASTRONOMIKO

La actriz Rosy de Palma ha recogido esta tarde de manos del viceconsejero de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria del Gobierno Vasco, Bittor Oroz, en el marco de las actividades paralelas del Festival de Cine de San Sebastián, el premio Basque Country Gastronómico. Este galardón quiere ser un reconocimiento desde el mundo de la gastronomía a una personalidad del mundo del cine.

kin Uncut, mordaz repaso a la trayectoria del director de William Friedkin, director que contribuyó a definir el cine americano de los años setenta con títulos como *French Connection* o *El Exorcista*; *Trumbull Lands* se centra en la figura de Douglas Trumbull, que con sus trabajos en películas como *Blade Runner* o *2001: Una odisea del espacio* cambió el rumbo de la historia de los efectos especiales; o *África en Cinecicleta*, que sigue la aventura de Isabel y Carmelo, que durante dos años recorrieron en bici África proyectando cine mediante un

sistema que se activaba con el pedaleo de los espectadores. Aquello les permitió llevar el cine a lugares remotos a los que nunca antes había llegado y llegar a gente que jamás había podido ver una película.

TCM también tendrá la serie documental producida por Tom Hanks *Decades of Movies*, que repasa la historia del cine dedicando cada uno de sus doce capítulos a una década, y contará con una nueva temporada de *Programado por* con invitados como Rodrigo Sorogoyen, Belén Rueda o Javier Bardem como novedad.

Festivalers, cita indispensable para los fiesteros del Zinemaldia

N.A.

¿Qué mejor forma de despedir el Festival que con una fiesta de cine? Eso es lo que han pensado Idoia y Susana Gómez, las blogueras “Sisters and the city”, por lo que junto a Juan Egia y Antón Apaolaza, del blog “In Perdibles”, han organizado por segundo año consecutivo una fiesta el sábado 29 en el restaurante ni neu del Kursaal.

Con apoyo de Garbera, que este año también da un premio al mejor diseño de vestuario, y Perrier Jouet, Heineken y YO Salud Estética, or-

ganizan Festivalers, una fiesta para privilegiados que podrán disfrutar desde la terraza del ni neu de la alfombra roja de los famosos, hacer fotos si quieren y verán la gala en pantalla gigante. Todo ello con barra libre de cerveza y champán y un cóctel de pintxos. Perretxiko DJ's pinchará bandas sonoras con mucha marcha y habrá sorteos con regalos. Además harán su propio palmarés de películas premiadas.

“Para muchos esta es la semana más esperada del año. Son nueve días en los que nos olvidamos de todo lo demás”, aseguran. Por eso,

“una vez que termina y para hacer este final más llevadero creamos esta fiesta con idea de que se convierta en una cita anual”, afirman.

El año pasado llenaron el ni neu “y tuvimos la suerte de que *Handía*, que estaban en el Kubo recibiendo premios, aquí también fue premiada, el equipo se enteró y se pasó por aquí. Fue increíble”, nos cuentan las sisters, “incluso Jon Garaño contó que él se consideraba un auténtico ‘festivaler’ porque a su mujer la conoció haciendo cola para entrar en el cine durante el Zinemaldia”. Quizás no



A la vista están las ganas de fiesta de estos cuatro blogueros, saltando en la terraza donde celebrarán la fiesta.

GARI GARAIALDE

sea fácil que algo así se repita, pero conociendo a estas chicas y su energía algo ocurrirá fijo. Pero fijo. A estas alturas, ya han vendido

más de 190 entradas de las 210. La entrada cuesta 45 euros y se compra a través de la web www.sistersandthecity.com/shop.



En Girona Veolia trabajamos en la gestión optimizada de recursos:



ENERGÍA



AGUA



RESIDUOS



Muñoz Sailburuordea, Arregi eta Garaño zuzendariak eta EZAEko ordezkariek Odriozola eta Benegas.

ULISES PROUST

‘Handia’ filma 21 aste mantendu zen hemengo zinema aretoetan

NORA ASKARGORTA

Euskadiko Zine Aretoen Elkarteak *Handia* filmari eman dio aurtien EZAE saria, euskal zinemari egin dion ekarpenagatik. Ekitaldian Joxean Muñoz, Kultura Sailburuordea eta EZAEko Alfonso Benegas eta Coro Odriozola izan dira eta saria eskuratzeko, berriz, filmeko zuzendariak, Jon Garaño eta Aitor Arregi.

Euskal herrian kalitatezko zinema egiten dela azpimarratu nahi izan dute guztiek eta “zine hori aretoetan erakustea ohorea izan da”, adierazi du Coro Odriozolak. *Handia*-k sariak jasotzeko arrazoi asko ditu, baina panorama orokorra nola dagoen kontuan izanik, sareko zinema aretoetan estreinatu zenean zinematzen 21 aste mantentzea, beste arrazoi bat da.

Saria jasotzean *Handia*-ren errealizadoreek aipatu dute pelikula bat egiterakoan beharrezkoa ikusten dutela sortzaile, ekoizle eta banatzaileek nolabait eskutik joatea. “Ekoizleek arriskua hartu behar dute eta banatzaileek leiho bat ireki gure lana ikusteko”, aipatu du Arregik. “Zinema oso bitarteko indartsua da ideiak eta galderak transmititzeko, lurralde bat saltzeko, kezak adierazteko eta zentzu horretan ere oso ondo dago guztio eskutik joatea. Eta EZAE sariak ere nolabait hori islatzen du”.

Urte bete pasatu da *Handia*-k Zinemaldian, Donostian saria jaso zuenetik “eta seguruenik gaurko hau azken saria izango da, baina polita da lehengo eta azken sariak Donostian jasotzea”, gehitu du Garañok. “Eta azken finean hau publikoaren

saria ere bada, hori oso polita da”. *Handia*-rekin handi egin gaituzte, handi egin dute euskal zinema. Talentua, handinahia, eta ahalmena erakutsi dute mundu osoan eta hori guztia euskaraz mintzatuz”, izan dira Joxean Muñozen hitzak.

Gainera EZAEk aurtien, FilMOTEKA eta Kimuak-en kolaborazioarekin, Euskal Zinemaren Eguna antolatuko du, gazteei euskal klasikoak erakusteko eta “Bidaiariak Zinera” kanpaina babesteko du. *Oreina* filmarekin hasi eta urte guztian zehar euskal ekoizpenak proiektatuko dituzte. Hastapenetan ez zuten uste hainbesteko uzta oparoa izango zutenik, baina gero eta euskal produkzio gehiago dago.

El cine hecho caricatura

N. A.

Ayer se presentó en el Espacio Keler, el libro de caricaturas de Jesús Zulet “Sueños de Cine”. Hace ya 30 años que le pidieron desde el “Deia” que realizara unas caricaturas de artistas del Zinemaldia. Posteriormente y hasta la actualidad, ha seguido realizando esa tarea para el “Diario Vasco”.

Desde Gregory Peck sobre una ballena hasta Judie Dench, último premio Donostia, pasando por Bette Davis en el peine de los vientos, Susan Sarandon en *Thelma y Louis*, John Malkovich como nuestra farola del Premio Donostia, Isabelle Huppert como Mona Lisa, Woody Allen con su saxofón, Annette Bening entre

rosas, Julia Roberts, Glenn Close, John Travolta... Están todos, “así, además, me evito la difícil tarea de elegir a quién retrato” nos cuenta el autor. Sobre la diferencia de caricaturizar a unos y otros añade: “Mi paisano Montxo Armendariz la tiene clavada, sin embargo con Judi Dench sufrí porque tiene la cara difícil”.

“Sueños de Cine” también recoge a otras estrellas como Martin Scorsese o Clint Eastwood; estrellas del cine español como Pedro Almodóvar, Javier Bardem o Penelope Cruz; y vascas como Elías Querejeta o Alex De la Iglesia, entre otros.

En definitiva, actores y directores, premios Donostia y cine nacional e internacional, pero mucho cine convertido en caricatura.



El autor Jesús Zulet junto a Oscar Terol.

GARI GARAIALDE

La gran fiesta del cine español

Como novedad, este año la Fiesta Made in Spain se traslada a la mítica discoteca Bataplán. Patrocinada por Audi, la gran fiesta del cine español este año contará, entre otros, con la presencia de Miguel Ángel Muñoz, Hiba Abouk, Najwa Nimri, María Leon, Paco Plaza, Inma Cuesta y muchos más representantes del cine español. La fiesta es con invitación.



MIKEL BLASCO

APARKA EZAZU MODU EZIN HOBEAN

Nosotros cuidamos de tu coche mientras tu disfrutas de la película

¡CONSÚLTANOS!
clientes@empark.es
www.empark.com

- La Concha**
Pza Cervantes
- Plaza Cataluña**
Pza Cataluña
- Okendo**
Pza Okendo
- Atotxa**
C/ M.Dolores Aguirre,3

FOTOS: MARC BOSCH

PREMIOS DEL VII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA



Los ganadores de los premios del Foro junto con el resto de premiados.

PREMIO AL MEJOR PROYECTO DEL VII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

Hermano peligro, Pablo Fendrik. Producido por Rei Cine, SRL. (Argentina - Dinamarca)

PREMIO EFADs-CACI DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

La llorona, Jayro Bustamante. Producido por La Casa de Producción (Guatemala)

PREMIO EURIMAGES AL DESARROLLO DE COPRODUCCIÓN

The Jungle, Matthias Huser. Producido por 8Horses (Suiza)

ARTE KINO INTERNATIONAL PRIZE

Libertad, Clara Roquet. Producido por Avalon P.C. y Lastor Media (España - Dinamarca)

PREMIOS GLOCAL IN PROGRESS



PREMIO DE LA INDUSTRIA GLOCAL IN PROGRESS

Ad Hoc Studios, BTeam Pictures, Deluxe-Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones y No Problem Sonido

Nematoma / Invisible, Ignas Jonynas. Producida por Magic Films (Lituania - Letonia - Ucrania)

PREMIO GLOCAL IN PROGRESS

Nematoma / Invisible, Ignas Jonynas. Producida por Magic Films (Lituania - Letonia - Ucrania)

PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN 34



PREMIO DE LA INDUSTRIA CINE EN CONSTRUCCIÓN

Ad Hoc Studios, Deluxe-Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones, No Problem Sonido y Wanda Visión

Los tiburones, Lucía Garibaldi. Producida por Montelona Cine (Uruguay - Argentina)

PREMIO FILM FACTORY

Los tiburones, Lucía Garibaldi. Producida por Montelona Cine (Uruguay - Argentina)

PREMIO DE IKUSMIRA BERRIAK



PREMIO REC GRABAKETA ESTUDIOA A LA POSTPRODUCCIÓN

El Agua / Water, Elena López Riera. Producido por Alina Films (Suiza)

San Sebastian: Fendrik, Bustamante, Huser, Roquet Top Co-production Forum

JOHN HOPEWELL, JAMIE LANG

Pablo Fendrik's *Hermano Peligro*, Jayro Bustamante's *La Llorona*, Matthias Huser's *The Jungle* and Clara Roquet's *Libertad* took one prize a piece at San Sebastian's 7th Europe-Latin America Co-Production Forum, which wrapped Wednesday night.

Meanwhile, *The Sharks*, the first feature of Uruguay's Lucía Garibaldi, swept San Sebastian's Films in Progress.

This year saw plaudits shared by four of the strongest projects at the market in terms of director renown, prestige producer backing or even, in the case of "La Llorona," a sales agent deal.

Winner of the Co-production Forum Best Project Award, "Hermano peligro," for instance, comes from a three-times Cannes selected director, Fendrik. A propulsive vengeance-survival thriller set in the wilds of Patagonia, *Hermano peligro* is pro-

duced by Argentina's Rei Cine (*Zama*, *The Accused*), co-produced by Denmark's Snowglobe (*Our Time*, *Birds of a Passage*).

Winner of the EFADs-CACI Europe-Latin America Co-production Grant, adjudicated by the two regions' state film agencies, *La Llorona* marks Guatemalan Jayro Bustamante's third feature after he burst onto the scene with Berlin Silver Bear winner *Ixcanul*.

A "luminous revenge thriller" with echoes of *Inglourious Basterds* but set in contemporary Guatemala, Bustamante said at San Sebastian "La Llorona stars *Ixcanul* leads Maria Mercedes Caroy and María Telón in a movie taking as a backdrop the mass killings of Maya civilians during the Guatemalan Civil War (1960-1996).

Swiss Matthias Huser, whose 2014 Kaurismaki-ish debut, *They Chased Me Through Arizona*, drew fans at Locarno, won the Forum's Eurimages Development Co-production award for *The Jungle*, about a dying father

AGENDA

INDUSTRIA

09:30-14:00 KURSAAL, SALAS 8 Y 9
XIV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara-IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) [Acreditados industria]

16:00-19:30 KURSAAL, THE INDUSTRY CLUB
Citas one-to-one con los Commissioning Editors, XIV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) [Cerrado]

16:00-19:00 TABAKALERA, SALA Z
Clase magistral y cóctel Cómo iluminar, rodar y postproducir para HDR, impartida por el director de fotografía Pablo Rosso y expertos de Arri y FilmLight - ARRI Academy HDR [Con acreditación o invitación]

19:00-20:30 RESTAURANTE NI NEU
Cóctel ofrecido por EIKEN (Cluster Audiovisual de Euskadi) e Industria Audiovisual de Argentina [Con invitación]

19:45-21:00 ESPACIO KELER
Clausura del XIV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) [Con invitación]

fighting for his land in the jungle, a symbol of natural chaos, Huser has said. Also behind Toronto Platform and San Sebastian competition title *The Innocent*, Switzerland's 8Horses produces.

Part of an exciting generation of young women directors in Catalonia bursting through to festival berths and prizes, Clara Roquet, screenwriter of SXSW best actors winner *10,000 Km* and Directors' Fortnight title *Petra*, won the Forum's Arte Kino Intl. Prize for her debut, *La Libertad*, produced by Barcelona-based Lastor Media (*10,000Km*), Madrid's producer-distributor Avalon (*Summer 1993*) and *Snowglobe*.

"A story of feminine friendship and loss of innocence," Roquet told Variety, *La Libertad* turns on a girl forced to come of age by her maid's wild teen daughter, discovering the class gulf and meaning of freedom.

The Sharks scooped both the Films in Progress 34th Industry Award, gran-

ted by a slew of Spanish services and production companies - Ad Hoc Studios, Deluxe-Spain, Dolby Iberia, Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones, No Problem Sonido and Wanda Visión - and the Film Factory Award, consisting of the offer of a €20,000 (\$23,200) minimum guarantee.

Shown at rough cut in San Sebastian, Garibaldi's debut centers on a teen girl, Rosina, at a small seaside resort threatened -or rumors have it- by the arrival of sharks offshore. But Rosina welcomes the new arrivals, does everything she shouldn't "as if driven by animal instinct," the festival synopsis reads. "The Sharks" "talks about hot blood, the sea and the irremediable search for empathy," it adds.

A follow-up to his admired *The Gambler*, Lithuanian helmer Ignas Jonynas snagged both Glocal in Progress Awards for *Invisible*, the story of a man faking blindness in order to participate in a TV dance contest.

Elena Lopez Riera's *El agua* (Water) walked away with the Ikusmira Berriak Award, given by the San Sebastian-based residence film development program, for the Spain-set coming of age tale.



Pamela Biéznobas, Tata Amaral, Alejandra Paulin, Tatiana Graullera, Dominga Sotomayor.

MARC BOSCH

Pasos para un cine más inclusivo

IKER BERGARA

Impulsada por AECID, la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo, el salón de actos del Museo San Telmo acogió la mesa redonda "América Latina: Ellas y el cine. El papel emergente de la mujer en el cine latinoamericano". En ella participaron Tata Amaral de Tangerina Entretenimiento, Alejandra Paulin de Los Cabos International Film Festival, Tatiana Graullera de Limerencia y Dominga Sotomayor de Cinessación. El debate fue moderado por Pamela Biéznobas.

La cineasta brasileña Tata Amaral repasó el trabajo que lleva haciendo desde los años 80 para lograr un cine más feminista tanto en el ámbito de la creación como en la producción. Para Amaral el cine tiene que representar a toda una sociedad y por eso debe ser diverso. Paulin comenzó su carrera en la promoción de películas y ahora es la directora del Festival Internacional de Los Cabos. Aunque reconoció no poner cuotas en la elección de películas, su mirada feminista hace que eso quede reflejado en el programa final. Por otro lado, Ta-

tiana Graullera lamentó que en determinados puestos cinematográficos "las mujeres son menospreciadas sutilmente en sus decisiones". Para solucionarlo, la productora y directora de cine Dominga Sotomayor aseguró hacer todo lo posible por desarrollar equipos inclusivos.

La necesidad o no de las cuotas fue uno de los debates principales del panel, y aunque se planteó la idea de que bajo una mirada inclusiva no serían necesarias, Amaral opinó que son imprescindibles a la hora garantizar una verdadera igualdad. Finalmente, concluyeron que solo cuando las mujeres ocupen puestos de decisión será posible lograr un cine totalmente inclusivo.

Cuando el idioma se convierte en una oportunidad

I.B.

Glocal in Progress es una actividad de industria cuyo objetivo es dar una mayor visibilidad a las producciones europeas en lenguas no hegemónicas para propiciar colaboraciones y mejorar su difusión. Ayer se celebró dentro de sus actividades, una mesa redonda titulada "Glocal: la diversidad en el cine europeo como valor de mercado".

En la primera parte del panel conocimos de primera mano la situación del cine báltico gracias a las intervenciones de Audrius Kuprevicius del Lithuanian Film Centre, Eda Koppel del Estonian Film Institute y Dita Rietuma del National Film Centre of Latvia. Además de dar datos relevantes sobre la industria cinematográfica de sus países, los tres representantes explicaron los programas que están llevando a cabo para impulsar la coproducción entre ellos. Respecto a

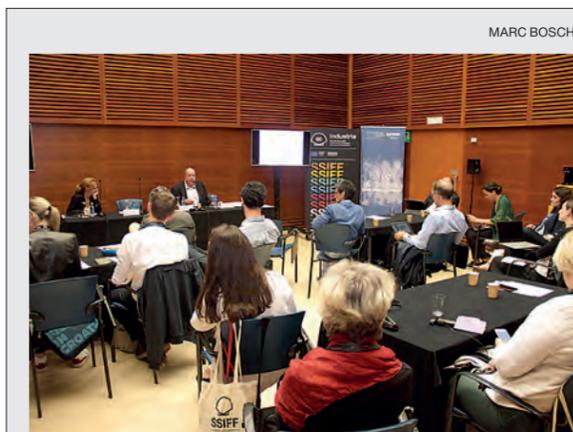
la difusión, los tres aseguraron ver en las nuevas plataformas bajo demanda una oportunidad para la difusión de sus proyectos.

Posteriormente, se dio paso a un debate en el que participaron representantes institucionales, productores y distribuidores. Pauline Burt de Ffilm Cymru Wales, Aitziber Atorrasgasti del Gobierno Vasco, Marija Razgute de M-Films, Marian Fernández de Txintxua Films y Enrique González Khun de Caramel Films abordaron la diversidad del cine europeo y los retos a los que se enfrenta. Según sus conclusiones, el idioma no hegemónico en vez de una barrera es un valor de mercado. "Es importante dejar al creador que se exprese en el idioma que quiera, porque si su película es buena el público responde", dijeron. Aunque con matices, también coincidieron en que las nuevas plataformas pueden ayudar a la difusión de un cine más diverso.



Roberto Cueto, Eda Koppel, Dita Rietuma, Audrius Kuprevicius.

MARC BOSCH



MARC BOSCH

REUNIÓN EFADS – CACI

Un año más, el Festival de San Sebastián acoge la reunión entre las EFADs (Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine) y la CACI (Conferencia de Autoridades Cinematográficas de Iberoamérica).



MARC BOSCH

UN APERITIVO CON EL CINE ITALIANO

El Istituto Italiano di Cultura de Madrid celebró ayer un encuentro entre los profesionales italianos presentes en San Sebastián con el resto de la industria. En los últimos años, ha aumentado notablemente la presencia de acreditados italianos, llegando a un total de 26 empresas en la presente edición.



MARC BOSCH

COPA DE LA INDUSTRIA 2018

El Festival de San Sebastián celebra su tradicional Copa de la Industria en el Museo San Telmo, después de tres días de Foro de Coproducción, proyecciones de Cine en Construcción y de Glocal in Progress. La copa de este año está patrocinada por ARRI y el Programa Ibermedia que celebra su 20 aniversario.

Zinema
EUSKARAZ

ZINEUSKADI >>> WWW.ZINEUSKADI.EU

“Gozatu zinema euskaraz
Disfruta del cine en euskara
Enjoy cinema in Basque

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

10:00 KURSAAL (CLUB DE PRENSA)
Encuentro del colectivo Directoras de Fotografía

11:10 KURSAAL
High Life (Francia - Alemania - G.B. - Polonia - EE.UU)
Claire Denis (directora) Robert Pattinson (actor) Juliette Binoche (actriz) Agata Buzek (actriz) Mia Goth (actriz)

12:30 KURSAAL (CLUB DE PRENSA)
Encuentro "RTVE Somos cine"

14:30 KURSAAL
Entre dos aguas (España)
Isaki Lacuesta (director, guionista) Fran Araújo (guionista), Isa Campo (productora, guionista), Israel Gómez (actor), Rocio Rendón (actriz), Alex Lafuente (productor), Raul Refree y Kiko Veneno (compositores)

16:30 KURSAAL
Arde Madrid (España)
Paco León (director), Anna R. costa (guionista), Ken Appledorn (actor), Inma Cuesta (actriz), Debi Mazar (actriz), Julián villagrán (actor), Domingo Corral (productor)

18:00 KURSAAL
Bao Bei Er / Baby (China)
Jie Liu (director), Jingfei Guo (actor), Mi Yang (actriz)

Photocalls

10:40 TERRAZA KURSAAL
High Life (Francia - Alemania - G.B. - Polonia - EE.UU)
Claire Denis (directora) Robert Pattinson (actor) Juliette Binoche (actriz) Agata Buzek (actriz) Mia Goth (actriz) Scarlett Lindsey (actriz)

12:00 TERRAZA KURSAAL
RTVE Fernando López (director de cine y ficción TVE), Samuel Martín Mateos (director de La 2), Luis Manso (productor), Enrique López Lavigne (productor), Jaime Rosales (director), Esther García (productora, Premio Nacional de Cinematografía)

14:00 TERRAZA KURSAAL
Entre dos aguas (España)
Isaki Lacuesta (director, guionista) Fran Araújo (guionista), Isa Campo (productora, guionista), Israel Gómez (actor), Rocio Rendón (actriz), Alex Lafuente (productor), Raul Refree y Kiko Veneno (compositores)

15:25 TERRAZA KURSAAL
Bao Bei Er / Baby (China)
Jie Liu (director), Jingfei Guo (actor), Mi Yang (actriz)

16:00 TERRAZA KURSAAL
Arde Madrid (España)
Paco León (director), Anna R. costa (guionista), Ken Appledorn (actor), Inma Cuesta (actriz), Debi Mazar (actriz), Julián villagrán (actor), Domingo Corral (productor)

Solasaldiak Coloquios

NEW DIRECTORS

12:00 KURSAAL, 2
Qing Feng De Wei Dao / Breeze (China) 80 m.
Kun Yang (director) Linyun Su (productora) Liyang Wang (productor)

18:15 TRUEBA, 2
The Third Wife (Vietnam) 96 m.
Ash Mayfair (directora, guionista)

19:00 KURSAAL, 2
Nëntor i Ftohtë / Cold November (Kosovo - Albania - Rep. Macedonia) 93 m.
Ismet Sijarina (director, guionista) Kushtrim Hoxha (actor) May-Linda Kosumovic (actriz) Fatmir Spahiu (productor) Arian Krasniqi (co-productor) Vladimir Pavlovski (co-productor, montador), Srdjeje Kastrati (directora de fotografía)

22:30 TRUEBA, 1
La camarista (México) 102 m.
Gabriela Cartol (actriz)
Tatiana Graullera (productora)

HORIZONTES LATINOS

16:30 KURSAAL, 2
Enigma (Chile) 80 m.
Ignacio Juricic (director, guionista) Mariana Tejos (productora) Roxana Campos (actriz) Danilo Miranda Carreres (director de fotografía)

20:30 ANTIGUO BERRI 7
El motoarrebator (Argentina - Uruguay - Francia) 93 m.
Agustín Toscano (director, guionista) Hernán Musaluppi (productor)

21:30 KURSAAL, 2
Cómprame un revólver (México) 84 m.
Julio Hernández Cerdón (director, guionista), Alberto Torres (compositor) Bruna Haddad (post-producción)

ZABALTEGI-TABAKALERA

16:00 PRÍNCIPE, 10
La casa lobo (Chile) 73m.
Joaquín cociña (director guionista)

19:30 PRÍNCIPE, 10
Los que desean (Suiza - España) 24 m.
Elena López Riera (directora, guionista)

Belmonte (Uruguay - México - España) 75 m.
Federico Veiroj (director, productor, guionista) Gonzalo Delgado (actor)
Olivia Molinaro Eijo (actriz)

22:00 TABAKALERA-SALA 1
De natura (Rumanía) 6 m.
Lucile Hadzihalilovic (directora)
Sofía Antipolis (Francia) 98 m.
Virgil Vernier (director, guionista, presidente del jurado Nest Film Students) Jean-Cristophe Raymond (productor)

PERLAK

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Roma (México) 135 m.
Alfonso Cuarón (director, guionista)

18:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
The Sisters Brothers (Francia - Bélgica - Rumanía - España) 120 m.
Jacques Audiard (director, guionista) John C. Reilly (actor)

CULINARY ZINEMA

18:330 PRÍNCIPE, 9
The Heat: A Kitchen (R)Evolution (Canadá) 72 m.
Solo presentación
Maya Gallus (directora, guionista)

MADE IN SPAIN

16:00 PRÍNCIPE, 9
La enfermedad del domingo (España) 113 m.
Solo presentación
Barbara Lennie (actriz) Susi Sánchez (actriz)

ZINEMIRA

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
Bajo la piel de Lobo (España) 110 m.
José Manuel Fuentes (director), Joseba Garmendia Etxaniz (productor)

18:30 PRÍNCIPE, 3
Jainkoak ez dit barkatzen (España) 60 m.
Josu Martínez (director, guionista)

20:15 PRÍNCIPE, 9
Gure Oroitzapenak (España) 96 m.
Oskar Alegria, Özcan Alper, Asier Altuna, Mireia Gabillondo Garitaonandia, Eugène Green, Itziar Lee-mans, Carlos Enrique Machado, Josu Martínez, Fermín Muguruza, Ane Muñoz, Maider Oleaga, Maialen Sarasua, Javier Barandiaran, Sara Cozar (directores, guionistas)

20:15 PRÍNCIPE, 9
Lady Off (España) 70 m.
David Rodríguez (director, guionista), Jaione Azkona (actriz), Yeyo Bayeyo (actor), Mateu Bosch (actor), Marta Fuenar (actriz), José alba (productor), Mario Carreño (productor), Asier Vázquez (productor), Odile antonio (productora ejecutiva), Noemi Chico (productora asociada, guionista), Jorge Martín (director de fotografía)

Desayunos horizontes

11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
El motoarrebator (Argentina - Uruguay - Francia) Agustín Toscano (director, guionista)

Los silencios (Brasil - Francia - Colombia) Beatriz Seigner (directora, productora, guionista)

TCM Topaketak Encuentros TCM

14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
La casa lobo (Chile)
Natalia Geisse (directora de arte) Joaquín Cociña (director, guionista)

Sobre cosas que me han pasado (Chile)
José Luis Torres Leiva (director) Las hijas del fuego (Argentina) Albertina Carri (directora, guionista) Carolina Alaminó (actriz) María Eugenia Marceel (actriz)

Neon Heart (Dinamarca)
Laurits Flensted-Jensen (director, guionista), Niklas Herskind (actor)
The Third Wife (Vietnam)
Ash Mayfair (directora, guionista) Los que desean (Suiza - España) Elena López Riera (directora, guionista)

Beste jarduerak Otras actividades

12:00 CINES PRÍNCIPE, 3
Entrega Premio San Sebastián Gipuzkoa Film Commission

13:00 HOTEL LONDRES
Entrega del premio de la Asociación Española de Autores de Obras Cinematográficas y Fotográficas a José Luis Rebordinos

13:30 KURSAAL TERRAZA
Photocall La octava dimensión
Kike Maillo (director) Najwa Nimri (actriz), Javier Pereira (actor), alberto ammán (actor)

18:00 TABAKALERA SALA Z
Presentación y exposición de producto de Arri

21:00 IGLESIA HERMANOS CAPUCHINOS
Concierto de Khaled Mouzanar

Festak / Fiestas

00:00 BATAPLÁN
Fiesta Made in Spain

Zinemaldiaren topaguneak Puntos de encuentro del Festival

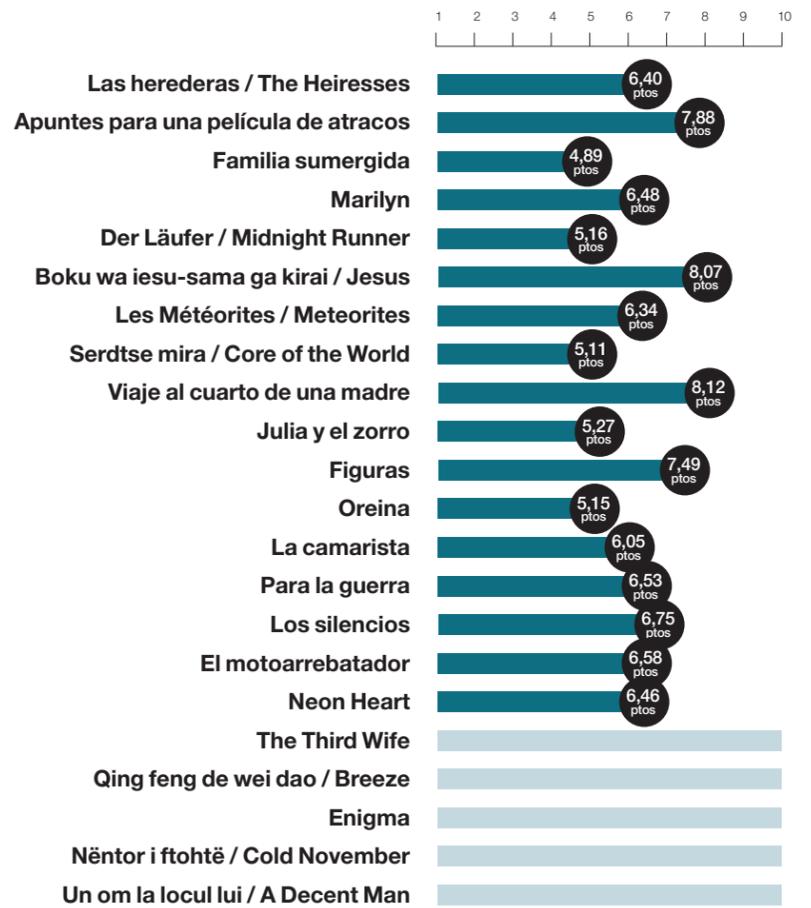
Altzerri Bar & Jazz
Reina Regente, 2
19:00 - 03:00

¡Be! Club
Paseo Salamanca, 3
15:00 - 05:00 / 06:30

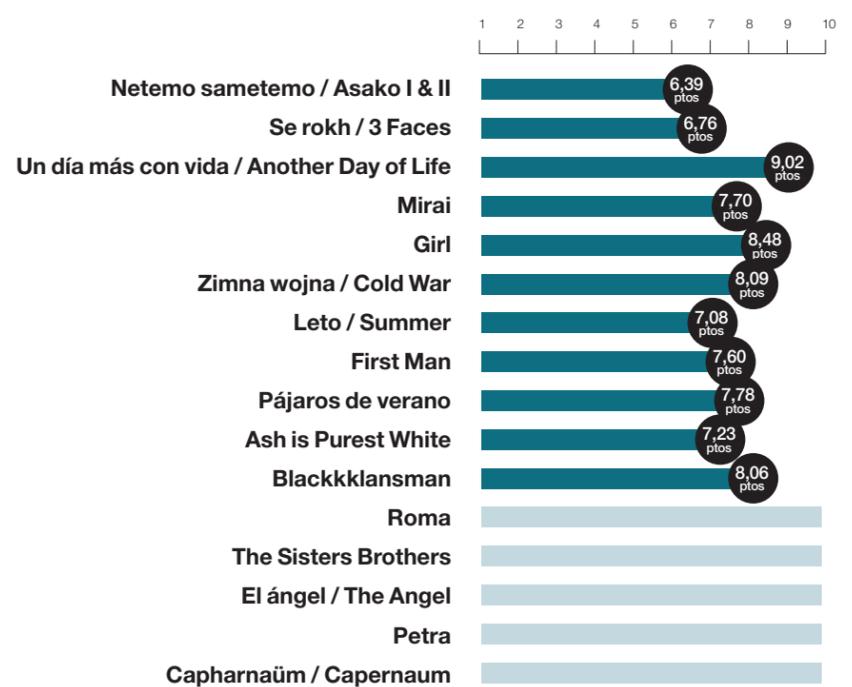
Belgrado
Avda. de Navarra, 2
09:00 - 23:00 / 23:00

Euskadi Basque Country Karpa
Jesús M. Leizaola
12:00 - 00:00

Gazteriaren saria Premio de la juventud Youth Award



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

rtv

Somos Cine



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve

SECCIÓN OFICIAL



Bao bei er/Baby.

BAO BEI ER/BABY

China. 96 min. Director: Liu Jie. Intérpretes: Yang Mi, Guo Jingfei, Lee Hong-Chi, Wang Yanjun, Zhu Shaojun, Yan Surong

Liu Jie zinemagileak Txinako gizartearen erretratu lazgarria aurkezten du bere film berrian, sortzetiko gaixotasun bat izateagatik jaiotzean abandonatutako Jian Meng gaztearen istorioaz baliaturik. Orain, gurasoek heriotzara zigortutako haurtxo baten bizitza salbatzea bihurtuko da gaztearen obsesio bakarra.

El cineasta Liu Jie presenta en su nuevo film un duro retrato de la sociedad china actual a través de la historia de Jiang Meng, una joven que fue abandonada al nacer porque padecía una enfermedad congénita. Su única obsesión ahora es salvar la vida de un bebé que ha sido sentenciado a muerte por sus padres.

In his new film, moviemaker Liu Jie presents a harsh portrayal of contemporary Chinese society through the story of Jiang Meng, a young girl born with a congenital disease who was abandoned at birth. Now her sole obsession is to save the life of a baby sentenced to death by its parents.

HIGH LIFE

Francia - Alemania - Reino Unido - Polonia - EE.UU. 110 min. Directora: Claire Denis. Intérpretes: Robert Pattinson, Juliette Binoche, André Benjamin, Mia Goth

Espazio sakona. Gure eguzki-sistematik harago. Monte eta haren alaba txikia, Willow, elkarrekin bizi dira espazio-ontzi batean, erabat isolatuta. Claire Denis zuzendariak bidaiatxo bat egin du zientzia-fikziozko zineman, eta Robert Pattinson eta Juliette Binoche hartu ditu protagonistak izateko.

En el espacio profundo. Más allá de nuestro sistema solar. Monte y su hija Willow viven juntos en una nave espacial, completamente aislados. La directora Claire Denis realiza una incursión en el cine de ciencia ficción con Robert Pattinson y Juliette Binoche como protagonistas.

Deep space. Beyond our solar system. Monte and his daughter Willow live together on board a spacecraft, in complete isolation. Director Claire Denis ventures into sci-fi movies with Robert Pattinson and Juliette Binoche in the starring roles.

ENTRE DOS AGUAS/BETWEEN TWO WATERS

España. 136 min. Director: Isaki Lacuesta. Intérpretes: Israel Gómez Romero, Francisco José Gómez Romero

Duela hamabi urte Isaki Lacuesta *La leyenda del tiempo* filma grabatu zuen, Isra eta Cheito anaia ijitoen istorioa. Orain, Isra espetetik ateratu da eta Cheito misio luze batetik itzuli da. Erredentzioa bilatzeak eta euren bizitzak ordenatzeko eta elkarrekin bakeak egiteko beharrak berriz ere batuko ditu.

Hace doce años Isaki Lacuesta rodó *La leyenda del tiempo*, la historia de los hermanos gitanos Isra y Cheito. Ahora Isra sale de prisión y Cheito vuelve de una larga misión en el ejército. Su búsqueda de redención y la necesidad de ordenar sus vidas para reconciliarse les une una vez más.

Twelve years ago, Isaki Lacuesta shot *La leyenda del tiempo* (*The Legend of Time*), the story of Roma brothers Isra and Cheito. Now Isra has been released from prison and Cheito returns from a long army mission. Their search for redemption and the need to sort out their lives in order so they can be reconciled brings the siblings together again.

NEW DIRECTORS

QING FENG DE WEI DAO/BREEZE

China. 80 min. Director: Kun Yang. Intérpretes: Changhai Chen, Yong Chen, Chenze Yang, Yang Li

Yunnanetik alde egin ondoren, Yu Zhao Pekinera joan eta hor bizi izan da hogeita hamar urtez baino gehiagoz. Erretiratu denetik, bere denbora guztia ematen du semearen etxean laguntzen eta biloba zaintzen. Yunnanera itzultzen denean, ohartuko da bere iraganeko maitasunak, lagunak eta ahaideak ez direla gogoratzen zituen bezalakoak.

Tras marcharse de Yunnan, Yu Zhao se instaló en Beijing, donde ha vivido más de treinta años. Después de su jubilación, su única dedicación ha sido ayudar a su hijo en casa y cuidar a su nieto. Cuando vuelve a Yunnan se encuentra con que sus parientes, amigos y amores del pasado no son como los recordaba.

Having left Yunnan, Yu Zhao moved to Beijing, where he has lived for more than thirty years. Since his retirement, he has devoted himself to helping his son in the house and looking after his grandson. When he returns to Yunnan he finds that his relatives, friends and loves of the past are no longer the way he remembered them.

NEW DIRECTORS

NËNTOR I FTOHTË/COLD NOVEMBER

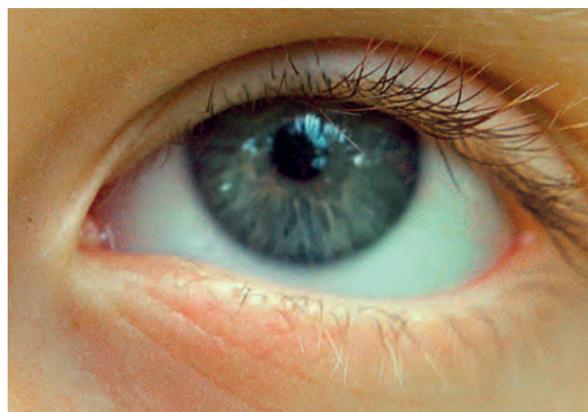
Kosovo - Albania - República de Macedonia. 93 min. Director: Ismet Sijarina. Intérpretes: Kushtrim Hoxha, Adriana Matoshi, Emir Hadzihafizbegovic, Fatmir Spahiu, Majlinda Kosumovic, Bislim Mucaj, Lum Veseli, Aurita Agushi

90eko hamarkadaren hasieran, Jugoslaviako gobernuak Kosovoren autonomia bertan behera utzi, haren Parlamentua desegin, eta nazioko telebista itxi zuen. Zorigaitzoko garai horretan, Fadili artxibozainak bi aukeraren artean hautatu behar du, ongi jakinik biak ala biak direla bidegabeak.

A comienzos de los 90, el Gobierno de Yugoslavia canceló la autonomía de Kosovo, disolvió su Parlamento y cerró la televisión nacional. En aquella nefasta época, Fadili, que trabaja como archivero, tiene que elegir entre dos opciones, a sabiendas de que ambas son injustas.

In the early '90s, the Yugoslavian Government stripped Kosovo of its autonomy, dissolved its Parliament and closed down its National Television. During this terrible time, Fadili, who works as an archivist, has to choose between two options, knowing that both of them are wrong.

ZABALTEGI-TABAKALERA



De natura.

DE NATURA

Rumanía. 6 min. Director: Lucile Hadzihalilovic. Intérpretes: Mihaela Manta, Maria Manta

Lucile Hadzihalilovic Donostiako Sail Ofizialean lehiatu zen 2015ean, *Evolution* filmarekin, eta Berlingo zinema-jaialdian aurkeztu zuen bere film labur berria: bat-bateko poesia, bi neskatoren paseo lasai eta alai natura-erdiaren, bizitzaren zikloari buruzko gogoeta bat.

Lucile Hadzihalilovic, que compitió en Sección Oficial en San Sebastián en 2015 con *Evolution*, presentó en el Festival de Berlín su nuevo cortometraje, un poema improvisado, un apacible y alegre paseo de dos niñas en mitad de la naturaleza, una reflexión sobre el ciclo de la vida.

Lucile Hadzihalilovic, who competed in San Sebastian's Official Selection in 2015 with *Evolution*, presented her new short film at the Berlin Festival. It is an improvised poem, a peaceful and cheerful walk taken by two little girls in the middle of the nature, a reflection on the cycle of life.



Sophia Antipolis.

SOPHIA ANTIPOLIS

Francia. 98 min. Director: Virgil Vernier. Intérpretes: Dewi Kunetz, Sandra Poitoux, Hugues Njiba-Mukuna, Bruck, Lilith Grasmug

Sophia Antipolis: teknopolis bat Frantziako Rivieran, ametsak gauzatu beharko lirakeen leku batean. Baina, gainazalaren azpian, zelatan dira beldurra eta etsipena. Locarnoko zinema-jaialdiko Cineasti del Presente lehiaketan parte hartu duen film bat.

Sophia Antipolis: una tecnópolis en la Riviera francesa, un lugar donde los sueños deberían hacerse realidad. Pero el miedo y la desesperación acechan bajo la superficie. Un film que formó parte de la competición Cineasti del Presente del Festival de Locarno.

Sophia Antipolis: a technopole on the French Riviera, a place where dreams should come true. But fear and despair lurk beneath the surface. A film screened in the Cineasti del Presente competition at the Locarno Festival.

PERLAK



Roma.

ROMA

México. 135 min. Director: Alfonso Cuarón. Intérpretes: Yalitza Aparicio, Marina de Távira

Alfonso Cuarón (*Gravity*) zuzendari eta gidolari Oscar saridunaren proiektu pertsonalena gaurdaino, Urrezko Lehoiaren irabazlea Veneziako zinemajaialdian. 70eko hamarkadaren hasieran girotua, Mexiko Hirian bizi den erdiko klaseko familia baten istorioa kontatzen du filmak.

El proyecto más personal hasta la fecha del oscarizado director y guionista Alfonso Cuarón (*Gravity*), ganador del León de Oro en el Festival de Venecia. Ambientada a principios de la década de los 70, el film relata la historia de una familia de clase media que vive en Ciudad de México.

The most personal project so far from the Academy Award-winning director and screenwriter Alfonso Cuarón (*Gravity*), winner of the Golden Lion at the Venice Film Festival. Set in the early '70s, the film tells the story of a middle-class family in Mexico City.

THE SISTERS BROTHERS

Francia - Bélgica - Rumanía - España. 120 min. Director: Jacques Audiard. Intérpretes: John C. Reilly, Joaquin Phoenix, Jake Gyllenhaal, Riz Ahmed

Charlie eta Eli Sisters anaiak etsai duten mundu basati batean bizi dira. Odolez zikin duta dituzte eskuak. Charlie, anaia txikia, hiltzeko jaioa da. Elik, aldi, bizitza normala izatearekin amets egiten du. Jacques Audiard western filmen munduan sartu da Veneziako zinema-jaialdian zuzendari onenaren saria ekarri zion lan honekin.

Charlie y Eli Sisters viven en un mundo salvaje y hostil. Tienen las manos manchadas de sangre. Charlie, el hermano pequeño, nació para matar. Eli, sin embargo, sueña con llevar una vida normal. Jacques Audiard se adentra en el mundo del western con este film que le valió el Premio al Mejor Director en el Festival de Venecia.

Charlie and Eli Sisters live in a wild, hostile world. They have blood on their hands. Charlie, the younger brother, was born to kill. Eli, however, dreams of living a normal life. Jacques Audiard enters the world of westerns with this film which earned him the Best Director Award at the Venice Festival.

HORIZONTES LATINOS

ENIGMA

Chile. 80 min. Director: Ignacio Juricic Merillán. Intérpretes: Roxana Campos, Rodrigo Pérez, Paula Zúñiga, Claudia Cabezas

Nancy argitu gabeko misterioei buruzko telebista-programa bateko eskaintza jasoko du bere alabaren istorioa kontatuko duen kapitulu batean parte hartzeko. Haren alaba gaztea lesbiana zen eta kolpeka hil zuten. Krimena gertatu zenetik zortzi urte igaro dira, baina ez da errudunik aurkitu. Nancyren erabakiak eztabaidak sortuko ditu familian.

Nancy recibe la oferta de un programa de televisión sobre misterios sin resolver para participar en el capítulo que contará la historia de su hija, una joven lesbiana asesinada a golpes, un crimen que ocho años más tarde aún no tiene culpables. La familia se enfrenta por la decisión de Nancy.

Nancy receives the offer from a TV programme on unsolved mysteries to participate in the episode telling the story of her daughter, a young lesbian beaten to death, a crime for which no-one has been found guilty eight years after it was committed. Nancy's decision causes the family to clash.

CÓMPRAME UN REVÓLVER/BUY ME A GUN

México. 84 min. Director: Julio Hernández Cordón. Intérpretes: Matilde Hernández Guinea, Rogelio Sosa

Julio Hernández Cordónek Canneseko Errealizadoreen Hamabostaldian aurkeztutako azken filma. Mexikon giro tutako fabula bat da, emakumeak desagertzen ari diren etorkizun hurbil batean. Huck izeneko neskatu batek maskara bat darama emakumezkoa dela ezkutatzeko.

Presentada en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes, la nueva película de Julio Hernández Cordón es un fábula ambientada en México, en un futuro cercano en el que las mujeres están desapareciendo. Una niña pequeña llamada Huck lleva una máscara para ocultar su género.

Presented at the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes, the latest film from Julio Hernández Cordón is a fable set in Mexico, in a near future when women are disappearing. A small girl called Huck wears a mask to disguise her gender.

27 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
HIGH LIFE
CLAIRE DENIS • Francia - Alemania - Reino Unido - Polonia - EE.UU. • V.O. (Inglés) subt. en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 110

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **ENTRE DOS AGUAS**
ISAKI LACUESTA • España • V.O. (Español) subt. en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 136

12.00 KURSAAL, 1
ENTRE DOS AGUAS
ISAKI LACUESTA • España • V.O. (Español) subt. en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 136

16.00 KURSAAL, 1
BAO BEI ER / BABY
LIU JIE • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 96

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
ILLANG: THE WOLF BRIGADE
KIM JEE-WOON • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 139

16.00 ANTIGUO BERRI, 6
TIEMPO DESPUÉS
JOSÉ LUIS CUERDA • España - Portugal • V.O. (Español) subt. en inglés • 95

16.30 PRINCIPE, 7
GIGANTES
JORGE DORADO, ENRIQUE URBIZU • España • V.O. (Español) subt. en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • SERIE COMPLETA • 292

18.30 KURSAAL, 1
ENTRE DOS AGUAS
ISAKI LACUESTA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 136

18.45 ANTIGUO BERRI, 2
VISION
NAOMI KAWASE • Japón - Francia • V.O. (Japonés, Inglés, Francés) subtítulos en español • 109

19.00 PRINCIPAL
GIGANTES
J. DORADO, E. URBIZU • España • V.O. (Español) subt. en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • CAP. 1 y 2 • 107

20.00 PRINCIPE, 3
ENTRE DOS AGUAS
ISAKI LACUESTA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 136

20.45 ANTIGUO BERRI, 2
QUIÉN TE CANTARÁ
CARLOS VERMUT • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 124

22.00 KURSAAL, 1
HIGH LIFE
CLAIRE DENIS • Francia - Alemania - Reino Unido - Polonia - EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

● **22.30** ANTIGUO BERRI, 6
ANGELO
MARKUS SCHLEINZER • Austria - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español • 111

22.45 PRINCIPE, 3
QUIÉN TE CANTARÁ
CARLOS VERMUT • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 124

23.00 ANTIGUO BERRI, 2
ILLANG: THE WOLF BRIGADE
KIM JEE-WOON • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 139

NEW DIRECTORS

9.30 KURSAAL, 2
THE THIRD WIFE
ASH MAYFAIR • Vietnam • V.O. (Vietnamita) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

9.30 PRINCIPAL
THE THIRD WIFE
ASH MAYFAIR • Vietnam • V.O. (Vietnamita) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

12.00 KURSAAL, 2
QING FENG DE WEI DAO / BREEZE
KUN YANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

14.00 PRINCIPAL
QING FENG DE WEI DAO / BREEZE
KUN YANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

18.30 KURSAAL, 1
ENTRE DOS AGUAS
ISAKI LACUESTA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 136

16.30 PRINCIPAL
NÉNTOR I FTOHTÉ / COLD NOVEMBER
ISMET SJIARINA • Kosovo - Albania - República de Macedonia • V.O. (Albanés, Serbio) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

● **18.15** PRINCIPE, 2
THE THIRD WIFE
ASH MAYFAIR • Vietnam • V.O. (Vietnamita) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

● **18.45** TRUEBA, 1
OREINA
KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 88

19.00 KURSAAL, 2
NÉNTOR I FTOHTÉ / COLD NOVEMBER
ISMET SJIARINA • Kosovo - Albania - República de Macedonia • V.O. (Albanés, Serbio) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

21.00 PRINCIPE, 2
NEON HEART
LAURITS FLESTED-JENSEN • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 89

● **22.30** TRUEBA, 1
LA CAMARISTA
LILA AVILÉS • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 102

22.45 PRINCIPE, 2
QING FENG DE WEI DAO / BREEZE
KUN YANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 80

HORIZONTES LATINOS

16.30 KURSAAL, 2
ENIGMA
IGNACIO JURICIC MERILLÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

● **20.30** ANTIGUO BERRI, 7
EL MOTOARREBATADOR
AGUSTIN TOSCANO • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

● **20.30** TRUEBA, 1
LOS SILENCIOS
BEATRIZ SEIGNER • Brasil - Francia - Colombia • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 89

20.30 ANTIGUO BERRI, 6
ENIGMA
IGNACIO JURICIC MERILLÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

21.30 KURSAAL, 2
CÓMPRAME UN REVÓLVER
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

ZABALTEGI-TABAKALERA

● **16.00** PRINCIPE, 2
DI QUI ZUI HOU DE YE WAN / LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT
BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 139

16.00 PRINCIPE, 10
SOBRE COSAS QUE ME HAN PASADO
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 13

16.00 PRINCIPE, 10
LA CASA LOBO
CRISTÓBAL LEÓN, JOAQUÍN COCINA • Chile • V.O. (Español, Alemán) subt. en inglés y electrónicos en español • 73

18.30 ANTIGUO BERRI, 7
SONG FOR THE JUNGLE
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • Francia • muda • 14

18.30 ANTIGUO BERRI, 7
TROTE
XACIO BAÑO • España - Lituania • V.O. (Gallego) subtítulos en español • 87

19.30 PRINCIPE, 10
LOS QUE DESEAN
ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 24

19.30 PRINCIPAL
BELMONTE
FEDERICO VEIROJ • Uruguay - México - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

22.00 TABAKALERA-SALA 1
DE NATURA
LUCILE HADZIHALLOVIC • Rumania • muda • 6

22.00 TABAKALERA-SALA 1
SOPHIA ANTIPOLIS
VIRGIL VERNIER • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

22.45 TRUEBA, 2
LAS HIJAS DEL FUEGO
ALBERTINA CARRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

PERLAK

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ROMA
ALFONSO CUARÓN • México • V.O. (Español, Mixteca) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 135

16.00 TRUEBA, 1
ASH IS PUREST WHITE
JIA ZHANG-KE • China - Francia - Japón • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 135

● **18.00** ANTIGUO BERRI, 6
LETO / SUMMER
KIRILL SEREBRENNIKOV • Rusia - Francia • V.O. (Ruso, Inglés) subtítulos en español • 128

18.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE SISTERS BROTHERS
JACQUES AUDIARD • Francia - Bélgica - Rumania - España • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • VOTACIÓN PREMIO PÚBLICO • 120

22.00 PRINCIPAL
EL ÁNGEL / THE ANGEL
LUIS ORTEGA • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 114

22.30 PRINCIPE, 7
ROMA
ALFONSO CUARÓN • México • V.O. (Español, Mixteca) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 135

24.00 KURSAAL, 2
THE SISTERS BROTHERS
JACQUES AUDIARD • Francia - Bélgica - Rumania - España • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 120

CULINARY ZINEMA

● **16.00** TRUEBA, 2
Y EN CADA LENTEJA UN DIOS
MIGUEL ANGEL JIMÉNEZ COLMENAR • España • V.O. (Español, Valenciano) subtítulos en inglés y español • 95

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
JAÉN, VIRGEN & EXTRA
JOSÉ LUIS LÓPEZ-LINARES • España • V.O. (Español, Inglés, Italiano) subtítulos en español • 90

18.30 PRINCIPE, 9
THE HEAT: A KITCHEN (R)EVOLUTION
MAYA GALLUS • Canadá • V.O. (Inglés, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 72

18.45 PRINCIPE, 2
LITTLE FOREST
YIM SOON-RYE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

MADE IN SPAIN

16.00 PRINCIPE, 9
LA ENFERMEDAD DEL DOMINGO
RAMÓN SALAZAR • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 113

16.15 PRINCIPE, 3
PERFECTOS DESCONOCIDOS
ÁLEX DE LA IGLESIA • España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 100

● **19.30** ANTIGUO BERRI, 8
THE BOOKSHOP
ISABEL COIXET • España - Reino Unido • V.O. (Inglés) subt. en español • 113

22.00 PRINCIPE, 10
EL AVISO
DANIEL CALPARSORO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

● **22.30** ANTIGUO BERRI, 8
LES DISTANCIAS
ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Español, Catalán, Inglés, Alemán) subtítulos en español • 99

ZINEMIRA

● **16.00** ANTIGUO BERRI, 7
BAJO LA PIEL DE LOBO
SAMU FUENTES • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 110

18.30 PRINCIPE, 3
JAINKOAK EZ DIT BARKATZEN / GOD DOESN'T FORGIVE ME
JOSU MARTINEZ • España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 60

20.15 PRINCIPE, 9
GURE OROITZAPENAK
ASIER ALTUNA IZA, ITZIAR LEEMANS, ANE MUÑOZ MITXELENA, MAIALEN SARASUA, ÖZCAN ALPER, EUGÈNE GREEN, FERMIN MUGURUZA, CARLOS MACHADO QUINTELA, OSKAR ALEGRIA, MIREIA GABILONDO, JOSU MARTINEZ, MAIDER OLEAGA • España • V.O. (Euskera, Kurdo, Portugués, Español) subtítulos en euskera, electrónicos en español e inglés • 96

22.30 PRINCIPE, 9
LADY OFF
DAVID RODRÍGUEZ LOSADA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

● **22.30** ANTIGUO BERRI, 7
GALLO
ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 80

VELÓDROMO

● **19.00** VELÓDROMO
ARDE MADRID
ANNA R.COSTA, PACO LEÓN • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés • SERIE COMPLETA • 234

CINE INFANTIL

10.00 VELÓDROMO
PADDINGTON 2
PAUL KING • Reino Unido - Francia • Versión en euskera • 103

MURIEL BOX

● **16.00** MUSEO SAN TELMO
TO DOROTHY A SON
MURIEL BOX • Reino Unido • 1954 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 79

● **16.15** PRINCIPE, 6
GOOD-TIME GIRL
DAVID MACDONALD • Reino Unido • 1948 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 92

● **18.15** PRINCIPE, 6
THE BLIND GODDESS
HAROLD FRENCH • Reino Unido • 1948 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 87

● **19.00** MUSEO SAN TELMO
EYEWITNESS
MURIEL BOX • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos en euskera • 82

● **20.15** PRINCIPE, 6
PORTRAIT FROM LIFE
TERENCE FISHER • Reino Unido • 1949 • V.O. (Inglés, Alemán) subtítulos electrónicos en español e inglés • 90

● **22.15** PRINCIPE, 6
CHRISTOPHER COLUMBUS
DAVID MACDONALD • Reino Unido • 1949 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 98

GALA RTVE

● **21.30** TEATRO VICTORIA EUGENIA
ASEGINATO EN LA UNIVERSIDAD
INAKI PENAFAEL • España • V.O. (Español) • 94

OTRAS ACTIVIDADES

● **12.00** PRINCIPE, 3
PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DONOSTIA FILM COMMISSION

● **20.30** TRUEBA, 2
XXX. BIDEALDIA ZINEMALDIA 2018
MUJESTRA DE TRABAJOS AUDIOVISUALES REALIZADOS DURANTE EL CURSO 2017/2018 EN EL C. C. LARROTXENE 66

NEST FILM STUDENTS

● **10.00** TABAKALERA-SALA 1
EL VERANO DEL LEÓN ELÉCTRICO
DIEGO CÉSPEDES • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20

● **10.00** TABAKALERA-SALA 1
TRACING ADDAI
ESTHER NIEMEIER • Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 30

● **12.00** TABAKALERA-SALA 1
À CHACUN SA MALÉDICTION / COUNT YOUR COURSES
LORÈNE YAVO • Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 8

● **12.00** TABAKALERA-SALA 1
FRAGMENT DE DRAME / A PIECE OF TRAGEDY
LAURA GARCIA • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

● **12.00** TABAKALERA-SALA 1
ONDE O VERÃO VAI (EPISÓDIOS DA JUVENTUDE) / WHERE THE SUMMER GOES (CHAPTERS ON YOUTH)
DAVID PINHEIRO VICENTE • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

28 Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL



Gigantes.

9.00 KURSAAL, 1
GIGANTES
JORGE DORADO, ENRIQUE URBIZU • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • CAP. 1 y 2 • 107

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BLIND SPOT
TUVA NOVOTNY • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

12.00 KURSAAL, 1
BLIND SPOT
TUVA NOVOTNY • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BAO BEI ER / BABY
LIU JIE • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 96

● **16.00** PRINCIPE, 3
ILLANG: THE WOLF BRIGADE
KIM JEE-WOON • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 139

● **16.00** ANTIGUO BERRI, 2
ENTRE DOS AGUAS
ISAKI LACUESTA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 136

● **17.30** ANTIGUO BERRI, 7
QUIÉN TE CANTARÁ
CARLOS VERMUT • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 124

● **18.30** PRINCIPE, 7
VISION
NAOMI KAWASE • Japón - Francia • V.O. (Japonés, Inglés, Francés) subtítulos en español • 109

18.30 ANTIGUO BERRI, 2
BAO BEI ER / BABY
LIU JIE • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español • 96

19.00 KURSAAL, 1
BLIND SPOT
TUVA NOVOTNY • Noruega • V.O. (Noruego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

19.00 PRINCIPAL
BAD TIMES AT THE EL ROYALE
DREW GODDARD • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 140

20.30 ANTIGUO BERRI, 2
HIGH LIFE
CLAIRE DENIS • Francia - Alemania - Reino Unido - Polonia - EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

22.00 KURSAAL, 1
GIGANTES
JORGE DORADO, ENRIQUE URBIZU • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

● **22.00** ANTIGUO BERRI, 6
TIEMPO DESPUÉS
JOSÉ LUIS CUERDA • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

● **23.00** PRINCIPE, 3
HIGH LIFE
CLAIRE DENIS • Francia - Alemania - Reino Unido - Polonia - EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

● **23.00** PRINCIPE, 7
BEAUTIFUL BOY
FELIX VAN GROENINGEN • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 120

NEW DIRECTORS

9.30 PRINCIPAL
UN OM LA LOCUL LUI / A DECENT MAN
HADRIAN MARCU • Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

16.00 KURSAAL, 2
UN OM LA LOCUL LUI / A DECENT MAN
HADRIAN MARCU • Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

18.15 PRINCIPE, 10
NÉNTOR I FTOHTÉ / COLD NOVEMBER
ISMET SJIARINA • Kosovo - Albania - República de Macedonia • V.O. (Albanés, Serbio) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

● **18.30** TRUEBA, 1
QING FENG DE WEI DAO / BREEZE
KUN YANG • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 80

20.30 PRINCIPE, 2
UN OM LA LOCUL LUI / A DECENT MAN
HADRIAN MARCU • Rumania • V.O. (Rumano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93



Neon Heart.

● **20.30** TRUEBA, 1
NEON HEART
LAURITS FLESTED-JENSEN • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 89

HORIZONTES LATINOS

17.00 ANTIGUO BERRI, 6
CÓMPRAME UN REVÓLVER
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

● **19.30** ANTIGUO BERRI, 6
ENIGMA
IGNACIO JURICIC MERILLÁN • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

21.30 KURSAAL, 2
NUESTRO TIEMPO
CARLOS REYGADAS • México - Francia - Alemania - Dinamarca - Suecia • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 173

ZABALTEGI-TABAKALERA

● **16.00** TRUEBA, 2
SONG FOR THE JUNGLE
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • Francia • muda • 14

● **16.00** TRUEBA, 2
TROTE

DOCE AÑOS DESPUÉS DE LA LEYENDA DEL TIEMPO

UNA PELÍCULA DE
ISAKI LACUESTA

JUEVES 27 DE SEPTIEMBRE

09:30H TEATRO VICTORIA EUGENIA

12:00H KURSAAL, 1

18:30H KURSAAL, 1 (PASE OFICIAL)

20:00H PRÍNCIPE, 3

VIERNES 28 DE SEPTIEMBRE

16:00H ANTIGUO BERRI, 2



SSIFF

SECCIÓN OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

ENTRE DOS AGUAS

30 DE NOVIEMBRE EN CINES

CON LA FINANCIACIÓN
DEL GOBIERNO DE ESPAÑA



LA TERMITA FILMS



CON LA PARTICIPACIÓN DE



CON EL APOYO DE



CON LA FINANCIACIÓN DE



DISTRIBUIDA POR

